4261

WQBANAKI

KIMZOWI AWIGHIGAN,

P. P. WZQKHILAIN,

KIZITOKW.

BOSTON:

PRINTED BY CROCKER AND BREWSTER.

1830.

ALPHABET.

The sounds of the vowels are represented in English according to the following scheme.

Vowels.		*Sounded.*
A	a	as *a* in father, psalm.
E	e	as *e* in met, or in accident.
I	i	as *ee* in seen, or *i* in machine.
O	o	as *o* in note,
U	u	as *u* in tube, cube; also used after g, as in language.
	ŭ	as ŭ in cup, sun.

Nasal.	
Ǫ	ǫ

Diphthongs.		
Ai	ai	as *i* in pine, nine.
Au	au	as *ow* or *ou* in how, thou.

Consonants.		*Names.*
B	b	bi
D	d	di
G	g	gi
H	h	hi

Consonants.		*Names.*
J	j	ji
K	k	ki
L	l	li
M	m	mi
N	n	ni
P	p	pi
S	s	si
T	t	ti
W	w	wi
Z	z	zi
CH	ch	chi

THE REAPERS.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11
12 13 14 15 16 17 18 19
20 30 40 50 60 70 80 90
100 200 300

TABLE I.

1

ba	be	bi	bai	bo	bo̲	bŭ
da	de	di	dai	do	do̲	dŭ
ga	ge	gi	gai	go	go̲	gŭ
gua	gue	gui	guai		guo̲	
ha	he	hi	hai	ho	ho̲	hŭ
ja	je	ji	jai	jo	jo̲	jŭ

2

ka	ke	ki	kai	ko	ko̲	kŭ
kwa		kwi	kwai		kwo̲	
la	le	li	lai	lo	lo̲	lŭ
ma	me	mi	mai	mo	mo̲	mŭ
na	ne	ni	nai	no	no̲	nŭ
pa	pe	pi	pai	po	po̲	pŭ

3

sa	se	si	sai	so	so̲	sŭ
ta	te	ti	tai	to	to̲	tŭ
wa	we	wi	wai	wo	wo̲	
za	ze	zi	zai	zo	zo̲	zŭ
cha	che	chi	chai	cho	cho̲	chŭ

4

ab	eb	ib	ob	o̲b	ŭb
ad	ed	id	od	o̲d	ŭd
ag	eg	ig	og	o̲g	ŭg
agw	egw	igw	ogw	o̲gw	ŭgw
ah	eh	ih	oh	o̲h	ŭh
aj	ej	ij	oj	o̲j	ŭj

5

ak	ek	ik	ok	o̱k	ŭk
akw	ekw	ikw	okw	o̱kw	ŭkw
al	el	il	ol	o̱l	ŭl
am	em	im	om	o̱m	ŭm
an	en	in	on	o̱n	ŭn
ap	ep	ip	op	o̱p	ŭp
as	es	is	os	o̱s	ŭs

6

at	et	it	ot	o̱t	ŭt
au		ai	ia	io̱	
az	ez	iz	oz	o̱z	ŭz
ach	ech	ich	och	o̱ch	ŭch

WORSHIP OF THE SUN.

TABLE II.

1

ki-a	a-chi	ko̱-wi	wa-ji
ki-zi	a-bo̱n	ko̱-jo	wi-os
ka-ia	a-bon	ko-wa	wi-ka
ka-wi	ma-ma	ki-na	wa-bi

ka-oz	sa-mi	ka-lo	wa-jo
ka-gui	ni-a	ka-o	wi-zi

2

pi-ta	pǫ-gui	mi-li	mǫ-ni
pa-mi	pa-ta	mi-la	po-na
pǫ-jo	pi-wi	ma-ga	sǫ-ga
pa-ia	pa-to	ma-gua	mo-ha
pa-ki	pa-pi	mi-na	mi-ji
pa-do	pa-po	mǫ-jo	mi-jo

3

mǫ-wi	cho-wi	lo-sa	ta-ka
a-la	chi-ga	la-go	tǫ-ni
as-ma	chi-bai	la-ka	tǫ-mǫ
akw-bi	cha-ga	tǫ-bi	to-lo
ǫ-da	ni-ki	ta-li	ta-wi
ǫgw-ni	a-gua	sa-ki	to-do

4

si-bo	sǫ-wa	no-ni	po-na
sa-ta	sǫ-go	no-no	na-ga
sa-mǫ	sa-wi	na-wa	na-gui
sa-ma	si-gui	ni-gǫ	a-kwi
sa-ba	sa-ki	no-da	cha-kwa
kwi-na	pi-gua	ki-ta	to-ko

CHAPTER III.

1

wa-sa	al-nǫ-ba	ni-da-zo	pǫ-lǫ-ba
wa-sǫ	a-wa-ni	na-hǫ-mo	pa-do-sa

wi-zo
wi-ji
wi-gi
wa-ni
wo-li
wa-wi
wa-da
wo-bi
kzo-bo
kzi-hlo
kzi-po
kzi-hla
kzo-sa
kza-ka
kwo-zo
kwo-zi
kwa-ni
kwi-na
po-gua
pa-kwa
ska-hla
ska-wi
ski-ia
ski-wi
ski-po
ska-ji
as-kwa
ag-ma

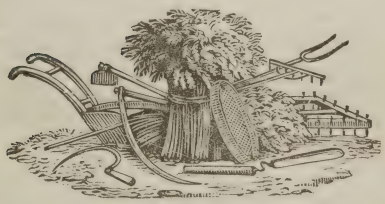
a-ba-zi
a-wa-as
am-al-so
a-lo-ka
a-ni-bi
a-ha-mo
am-as-ol
al-om-ki
ad-ba-kwa
a-na-bi
a-ia-ga
a-ga-ta
mo-zo-bi
mo-ja-do
mo-ja-la
ma-wi-zi
ma-wi-wi
ma-na-hla
ma-wi-zo
mi-no-bo
mo-zi-ia
mo-mi-jo
mo-wi-wi
mi-ji-wi
mi-ga-ka
ma-ji-go
mo-sa-gua
ma-chi-na

na-ga-ko
na-wa-kwa
ni-wa-hla
no-wi-wi
wa-ta-gua
wi-ja-wi
wi-go-da
wi-ga-ta
wi-ja-wa
wi-bi-wi
wa-no-go
wo-bo-bi
wo-gi-no
wa-zo-li
wi-la-lo
wa-za-sa
wa-wa-si
wa-sa-ta
wa-za-ba
wa-no-wa
la-bo-ia
lo-bo-di
la-lo-ka
lo-zo-ga

pa-ki-wi
po-po-kwa
pa-do-zo
pi-to-lo
pa-li-wi
pi-a-so
pa-go-lo
pa-ga-ia
pa-to-ia
pa-ji-hla
po-da-ba
pa-la-ho
po-gua-so
po-gui-pa
po-ji-wi
pa-li-hla
pa-do-sa
po-bo-na
po-kwi-hla
pa-to-hla
pa-wi-ha
pa-to-wa
pa-ji-mo
pa-do-gi
kwa-i-wi
kwa-gua-ji
kwo-za-ka

a-gua	ma-so-zi	lo̱-da-wa	kwi-lo-na
az-ip	ma-do̱-bi	la-go-sa	kwi-lo-da
	ma-do̱-ba	la-wa-ka	sa-la-sa
al-wa	ma-da-hla		sa-ga-ho̱
wi-ji	mi-lo-ga	li-bo-na	sa-no̱-ba
wi-go	mo-so-wa	lo̱-gi-ta	sa-wa-to
cha-kwa	na-ma-sa	lo-kwa-na	so-bi-wi
	mo-ha-wi	lo-kwa-ha	sa-sa-so
	ni-kwo̱ bi	ma-o̱-wi	ta-si-wi
	so̱-wa-ta	na-hi-wi	ta-li-po
	na-o-za	no-so-ka	ta-guo̱-go
	no-ki-wi	na-la-wi	ta-wi-hla

AGRICULTURE.



2

to do sa	ta lo sa	ta gua ha	to̱ na ga
ka ba sa	ki na wa	ka da wi	ka ki wi
ko̱ ji wi	ki ta wi	ki ta wa	ka si wi
ki na wi	ki no̱ ba	kwa hli wi	o̱ la wi
a bo̱ na	li pi wi	chi ga ji	chi gi wi
chi ga bi	chi ga bo	cha ni hla	cha no sa
cha na wa	cho wi to	cho wi ji	cha na ta

psa ni wi pso hǫ zo pso hi ga psi gi hla
kzǫ ma hla kzǫ wa do kzǫ gi hla kzo wa la
kza lo ka kza ǫs so kzi na la chi gi wi
cha mo cha pa dǫ go u da li

TABLE IV.

a wa si wi a da to bi ab az no da
a lǫ mi wi wi ga pa wi a wa as sa
as ka mi wi o da o ak mha mo ho wa
mi no ta ha mi na o sa ma ma ni wi
ma gǫ li bo mǫ li ki hla ma mi jǫ la
mi na wi wi na na mi hla na na mo sa
nǫ ga i wi na nǫ wi wi na wa ji wi
na nǫ wi wi ni hlǫ ji wi ni bǫ i wi
wa za zi wi wa za si zo wa wi na wa
wi ta ma wi wi ta ma wa wi ta ma si
wi ta ma wǫ wi dǫ ba i wi dǫ ba sa
wa ja mǫ ji wa ja mǫ an wǫ bi mi zi
wa ji da wi wi la wi go wa wi nǫ zo
wa wi tǫ zo wa sa nǫ zo wa gi tǫ zo
wa wǫ dǫ zo wa ka hǫ zo wǫ wa hwa wi
wi kwa gi ma wa wi mǫ ji wa wi na wǫ
wa kǫ lo do wi da lo ka pa so ji wi
pa bǫ mi wi pa a mi wi pi ta na wa
pa ba si wi pi o sa o pa ga i wi
pa la lo ka pi ta o sa pa gi mi zi

pa ka ji wi	pọ zi ji wi	sa ta ọ bo
si wa na ha	si wa nọ bo	so ga li ka
sọ wa i wi	sa sa gi wi	sọ ga wi wi
sọ ba lo ka	sa la ki wi	sa nọ ba o
sa sa gi hla	sa sa go sa	sa so sa ji
sa wa to ji	sa ka wọ ji	sa so da ji
sọ ga o sa	sa ta mo zi	sa ta wa ta
sa ba sọ zo	sa ba gi hla	sa ba ta ji
tọ mọ a to	ta ga si wi	ta wi po di
ta wa bo di	ta sa kwa bi	ta sa kwa bo
ka do pi da	ka o zi ia	ka do tọ zo
ki ta ma na	ka ga ki ma	ka ga ki mi
chi tọ i wi	cha ja bi wi	chi ba a ki
cha ji bik ki	chi gọ wi wi	cha cha ki go
cha wa pa ka	chi ta mi wi	chi chi gua so
cha ji gọ wa	cha ji gọ ma	cha ji gọ mi
chi ta mi go	chi ta mo sa	cha ji bi hla
cha ni gua hla	cha ui gna nọ	

TABLE V.

a za tọ i wi	am kwọ ni no da
cha ji gọ wi wi	chi chi guọ ga ma
cha ji gọ wi hla	cha ji gọ o sa
chi li la wa họ	pa bọ mo sa ji
ka ga ki mọ ji	wa wi da họ zo
wa wi na ma wọ	a ga ki dọ zo

pa li da họ zo
sa si da họ zo
ki wi da họ zo
wa ni da họ zo
sọ zọ wa tọ zo
a wa ka tọ zo
wi hwi zọ i wi
so ga la hi ga
wi ga tọ zo ji
ko li da họ zi
wa nọ da mi na
chi gi ta ma wi

pọ wi da họ zo
si wi da họ zo
ki ni da họ zo
nọ ba ma kọ zo
ta gua gui tọ zo
ki za gi zọ zo
si wa na hi ga
wi gi nọ zo ji
wi gọ da ma na
wi zọ wi mọ ni
ma ji ta ma na
as ka mi wi ji.

BLACKSMITHS.

TABLE VI.

Mili tọbi ta pakwa.
Mila tọbia ta pakwa.
Maga tọbi ta pakwa.

Mọjala tọbi ta pakwa.
Losa Molian, ala akwi.
Wijawi li Molian.
Wijawi, ala akwi chowi.
Witamawi tọni laguiwi.
Molian li wigọdamana.

Awani kia, alnọba ala awaas? ọda. ọda Nia awaas. Alnọba ọda nidazo, achi ọda abazi.

Nidazo ọda kizi agiziwi; alnọba ọzoka kizi agizo.

Abazi ọzoka ọda kagui mijiwi; wa ọzoka alnọba mijo wios, moha abọna, ala laboia; ni waji ọda agma nidazo ala abazi.

Akwi lidahọmi wanọdamina wa; kia ali alnọbaian, ni achi nia maọwi.

Nia awaaswiọna, kiaji achi. Kia aligian ni achi Nia; kia ali mijian kagui, ni achi Nia.

Ni kagui askawana waji sazalakiwi paliwi lidahọzan kizi ọpchi hlian witamawi tọni Molian. Nidazo ọdahaba kizi witamasiwi kagui ta ọdahaba nojokawawi tọbia ala pakwa taholawi kia ali ọpchi hlian mili tọbi ta pakwa.

Chiga namihọaza nidazo pabọmi maga tọbia ala pakwa.

Kahalaki kolọma nidọba, asma tọmọ nidazo tali witamasiwi kagui ala pabọmi magawi kagui taholawi kiuna ali kizi magaakw ta mildiakw.

Nidǫba akwiga kagui lidahǫmi ali patǫwaa losada hdaki Molian.

Niba kagui waji losaakw Molian ǫdatǫmǫ mǫni tǫni abǫn waji kizanohǫakw, ni sibiwi ǫdatomǫ mina kagui tǫniba u kiziǫnkohlǫakw.

Nalawi ǫda chowi mǫni, ta ǫda wibiwi wǫbi mǫni waji kizanhǫakw abǫn; Molian daki paiogua tǫbiakji kia koliho, ni Nia abaznodal, niji waji kizanohǫakw abǫnak.

Akwi chowi nikwǫbi losada Molian, latoda li taguǫgiga. Udaki ǫttalǫdokazida ta ǫthlokazida, aguachi pla mejida wios ta lago wigǫdamana, ala pami laboia. Majitamana wios, ala lago, ala laboia, pǫguipa abǫn; ala pami minǫbo.

Kizi wamipiana cha ǫzoka kiosada waji pǫbabǫmǫdǫkaziakw.

Tǫninawaba alosaakw? tǫniba almi nahiwiga.

Nǫwadoga nawa achwi losaakw? ǫda, ǫdahaga kinawiwi, tǫni daki wigǫdami wikosaakw. Uji nawa adali paiǫakw? kaguiba wajai ǫda, uki wibiwi adali wawinawakaakw ta wawinǫgaakw.

Kagui waji losaakw mahiwi?

Wajiga kǫgiwadawǫbiakw ta kitamakw kagui ǫidǫzo pabǫmiwi, ta nǫji kinawǫakw awaasak.

Pitǫlo kinawa kizi wanǫgo waji kagui samǫan, nabiwi kwilawato wios waji milǫan. Pitolo pita chilao, pita nawa kadopida.

Magolibo oda chilaiwi, wibiwi pita kzihla. Kiwakwa oda mijiwi lago alo laboia; oda mohawi abona ala awaassa, wibiwi alnoba wikailiji.

A FIRE ENGINE.

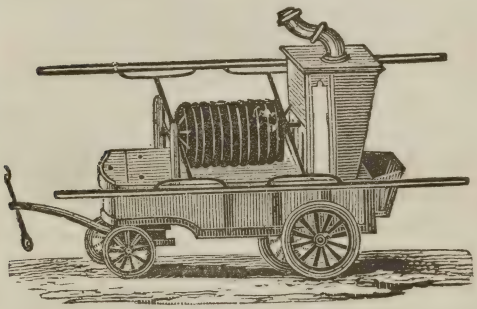


TABLE VII.

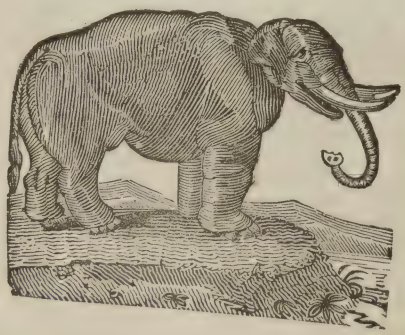
1

bal	bil	bel	bol	bọl
san	sin	sen	son	sọn
dak	dik	dek	dok	dọk
gan	gin	gen	got	gọt
kas	kis	kes	kos	kọs
lam	lim	lem	lom	lọm
kam	kim	kem	kom	kọm
pal	pil	pel	pol	pọl
wan	win	wen	won	wọn
was	wis	wes	wos	wọs
pas	pis	pes	pos	pọs

2

bat	din	sal	mǫg	kel
skan	gek	pan	hǫz	wal
kam	gam	lag	nas	sat
tal	koz	ian	kau	ket
men	mŭk	wam	mij	nap
każ	sog	mak	sak	lakw
nik	jan	jal	mal	nal
tan	ias	pet	sil	wǫl
jim	tim	sen	lab	lim
gas	sag	kag	gas	pak
sal	lag	paz	mis	lin
lǫg	pǫz	mǫl	mas	kat
dam	dig	dikw	skam	stem
psa	psi	pse	pso	psǫ

THE ELEPHANT.



eb B be blda beleda
ed D de dblo debelo
eg G ge gmno gemeno
ej J je jmle jemele
ek K ke kdmo kedemo
el L le lmne lemene
em M me mnze meneze
en N ne ngdǫz negedǫz
ep P pe pmwe pemewe
es S se smlo semelo
et T te tmkwa temekwa
ew W we wdzo wedezo
ez Z ze zgmo zegemo

3

wla	wli	wle	wlo	wlǫ
wza	wzi	wze	wzo	wzǫ
wba	wbi	wbe	wbo	wbǫ
wsa	wsi	wse	wso	wsǫ
wda	wdi	wde	wdo	wdǫ
wma	wmi	wme	wmo	wmǫ
wna	wni	wne	wno	wnǫ
pka	pki	pke	pko	pkǫ
kpa	kpi	kpe	kpo	kpǫ
tma	tmi	tme	tmo	tmǫ
nta	nti	nte	nto	ntǫ

nda	ndi	nde	ndo	ndọ
nsa	nsi	nse	nso	nsọ
spa	spi	spe	spo	spọ
mda	mdi	mde	mdo	mdọ

4

pma	pla	nga	msa	wta
tw	tn	mt	mz	wg
wg	wk	pt	kd	nb
ml	nl	nz	kg	mg
ng	gz	mj	nj	kb
kl	nk	kn	mn	nm
nn	pn	nt	nw	nz
sw	pz	nb	ks	kws
ts	kw	wj	mk	km
kt	st	sm	sn	mw

TABLE VIII.

Awọsisọdwawọgan.

Nigọ tọni ndadan? tọnga ato agma alagui wanọdaminat. Nigọ kagagiiaji pado ndadan paiọda? tọnga ato agma, niba wdespọbain kdadan wbadon kagagiia? wibiwigajina paji wanọdamina. Nigọ tọnipgua alosat ndadan, abazikok ala lololikok? niba wgọgsinosan kdadan abazikok

wdelosan, lololikokga ni wigomholgot, ni wzomi adali kizesmit. Nigo nmaman,—kaguiba mamaan oda kagui kowajonmoppenna—abonisga—toniba abonis wadnomŭk odatomo nokhigan.

Chaga mlisjo nibiziji kowawamadam; knamiton kdoptadbokobna masozial, tabna kmitsi. Nigo chigaji kmojibna nokmessek, odanak ait nokmes? kdadangaji paioda. Awaniji namihoakw ni dali? awaniba nawa, kokmesga ta kmahom, kmessisak, Oniazmahli ta Maliottoni, ta kidokanis Cholhoz.

Nigo wlinoguat odanak? kahala ato wlinoguat toni adoji oda wanesmoak msalohdikw. Toniji wigiakw paiogua Odanak: toniba nawa kokmessekga. Kaguije mijiakw nokmessek tali? mziwigatta kagui, nsobon, wios, padadessak, wasawal ta mzikwtal. Ni aihdit nmessisak ta nidokanis nokmessek? niki. Kagui lalokak ni tali? mziwigatta kagui, wijokagamwak akikamŭk ta kawakwnigamŭk. Kagui liwizo nokmes ta nmahom? Asma kowawalmowiak? asmaki. Kokmesga liwezo manigbesskwas, ni kmahom manigboba.

Nigo niji paioagua odanak niji askamiwi aiakw nokmessek? kwanipokga niji oaiakw; ni kanwa almi taguogik minaji kpiwi kdelosabna. Nidokanis nawaji ta nmessisak kowijawgonawak taguogiga? kidokanisgaji ta Oniazmahli, kanwa Maliottoni odahaba kowijawgowinna. Kaguiji waji oda

wijawgowakw? wzǫmiga nibao almi nipŭk, niji niswihdiji owǫwijawǫn, ni waji ǫdahaba kiuna kizi wijawgowakw. Nigǫ niji ni wji awani ntami nibawit, Ǫniazmahli, ala Cholhǫz? Ǫniazmahligaji chowi nǫnabiwi nibao; kidokan kanwa ǫda nsǫnǫgwziwi wnibawin pita wzǫmi madako.

THE DROMEDARY.

TABLE IX.

al ikws	pip takw	msap ska	wlo sa
agw apskw	pna piskw	kwnap ska	mso sa
ag askw	wi git	wlap ska	kwni zo
piskw ak	pigs ak	pi-laskw	no kǫmkw
pǫn gogs	pok lǫnskw	pa baskw	pi guiskw

kwọl waskw	wa laskw	wa japkw	wig wọms
ol ọwkw	chog leskw	mkwi mins	ma hlakws
ma sipskw	psi gaskw	pa lemskw	no kapskw
ska mon	agw an	wa laskw	ntọ go
ntọ gi	sọ go	sọ gen	wla sem
mkwa sem	sọk sem	pkwa hla	pni hla
wli hla	tmi hla	chbi la	pka hla
pmo da	pmo sa	wdi taw	wni-gas
me gos	ski bon	kwna kwat	wla kwat
kwna kwat	mkwap ska	wam ta	nọp ha
li gua	kọt to	pon sa	lin to
klo zi	pol wa	ma gua	ksa dọn
pi zọn	chga sa	chga ta	chbo-sa
chbo sap	cha makw	msa skog	wlọ-o
wli go	wli po	wsa gan	wlo gan
wgŭp hon	wtọ gan	wbes kwan	pal-ham
mkwi hla	mza họ	mto sa	wọl ka
mskwa makw	mis ha	kwnakw zo	msa gen
msa kwat	sas kip	ka lot	msakw zo
mzikw ta	kal ses	ka lo	kat ha
kas ha	wli ha	wli to	ọ ma
wa sa	kọ guas	sog lọn	sas kak
psan ta	mta ta	pip ma	pgo ka
mni wi	tla pis	wis nọ	kwat sis
wlọkw ha	wlọkw họ	pkwam ha	mskwa jo
pkwam họ	moskw at	pa lemskw	chba bos
mna peskw			

KAOZ.

TABLE X.

a za tos
sa hwi hla
sa ba ta
psa ni hla
kzǫ ma hla
ka ji hla
ka wi hla
pa tǫ hla
kzǫ bo ka
ma ji hla
kak hi gan
chi po zo
wig ba po
chi ta hla

ǫz wi hla
kwǫ zi hla
pil wi hla
pa ji hla
pi mi hla
msǫ gi hla
pni gua hla
kwa hli hla
chi li hla
kwikw som was
ma nǫg mas
sǫ wa ta
ta ket ta
chi tǫs sa

pim skwi hla
kla ji hla
mǫl hi hla
ki wi hla
wlǫ gi hla
sǫ bi hla
pet gui hla
kzǫ gi hla
no ki hla
kba hi gan
chi li las
ka mǫ ji
ko gog da
cho wi hǫ

cho wi ha
chi chi go
wzi gọ wzo
mi mi nal
kzi ba nakw
si ba tŭkw
ag lo don
al mọn ska
sad wọ gan
kaw wọ gan
pam wọ gan
chan ni gan
psa ni hlọn
sa ba họn
pla zo kan
mi non kan
mi ga kan
si bo kan
wi kwa kan
kam gua kan
ọw di kan
ta lọl kan
mos ka kan
wlŭm ka kan
nah wda kan
la gua kan
kwŭl ba kan

cha no sa
si wal dam
mọ mi jo
le nọ gan
ni mọ gan
wzi ka wa
chi li gen
mọl hi go
ka kikw tal
pikw si gan
kwagw ni gan
kla hi gan
ki wi hlọn
mo zo kan
nol kak kan
nọ wa kan
sa hwa kan
a wa kan
chaw pa kan
kwa gua kan
pa wan kan
na gua kan
spi gua kan
kọ da kan
sọk ha kan
ki ba kan
kza lo kan

cha no sap
a gua chi
skal ji al
li gua na
ka gọ wakw
pa mo di
kla wọ gan
wọ bi go
pza hi gan
pa mo sat
wiz wọ gan
tau ti gan
nad ia lin
na mas kan
sip so kan
nan gọm kan
kwọ za kan
kaz pa kan
ta la kan
kzọ bo kan
waz sa kan
wski da kan
ta sa kan
mọl ha kan
al ma kan
ka da kan
ki wa kan

sal ka kan	a bọn kan	ọ da kan
mli ka kan	wi da kan	wi za kan
ma ta kan	sip ka kan	na ba kan
pa da kan	pi wa kan	ki na kan
kad na kan	ọ mil kan	cha na kan
ka don kan	so kwa kan	piz wa kan
wi ga kan	psa na kan	nọ da kan
chba wa kan	kwŭl gua kan	tad ba kan

KTOLAKW.

TABLE XI.

pim skwa kan	wla wa kan	sa sa kan
nda wa kan	kda wa kan	si wa kan
wda wa kan	ntọ wa kan	a zi kan
man na kan	po gua kan	al na kan
ki za kan	ta wa kan	ta ba kan
pit ha kan	ọm ka kan	ọ ba kan

wlŭm ka kan
not ki kan
pat ki kan
wik ki kan
tma ki kan
mat ki kan
kwna ki kan
wam ki kan
nspa ki kan
nap ki kan
kwoz ki kan
pal ki kan
kta ki kan
nkak ki kan
wzik ki kan
pokw ki kan
lakw ki kan
pokw ki kan
nskaz ki kan
wdak ki kan
mskau ki kan
plot ki kan
kdal ki kan
msa la kan
kwŭt gna kan
mis hat man
pnap ski hla

chba ki kan
wda ki kan
pma ki kan
pow ki kan
kiw ki kan
siu ki kan
msa ki kan
akw ki kan
msal ki kan
kska ki kan
kza ki kan
wikw ki kan
sas ki kan
ntou ki kan
pa ki kan
pil ki kan
wzom ki kan
psan ki kan
mach ki kan
wdakw ki kan
tka ki kan
kjau ki kan
wdal ki kan
a kwa kan
pas ton ki
pngok ki hla
kim ska sin

tal ki kan
la ki kan
sau ki kan
kiz ki kan
nou ki kan
piu ki kan
wla ki kan
waw ki kan
mna ki kan
spoz ki kan
wan ki kan
mil ki kan
kas ki kan
wit ki kan
op ki kan
wska ki kan
tau ki kan
pat ki kan
pakw ki kan
kim ki kan
kin ki kan
ndal ki kan
wau la kan
pas ka kan
na sa wan
kau ha kwa
ki mo san

PIGUAWǪGAN.

kwǫ zol din
sa o san
psa nakw ta
psan jak ta
ket wǫ gan
pa ki hla
wski da kwam
mo is wan
pok ham nes
pil wi as
mam kwakw sek
law si gan
kwaj mi wi
chga ta ko
chiskw hǫ di
cha ni wi
chil ta ha
a bas kwǫn
ma wia ba

pal kwas san
kwas kwas san
psan tak ta
psa mǫ guat
mo nǫ gan
pla gi hla
pma gua mo
pmit sem men
no dan sat
mo la pen
san da ga
psig hi gan
chan kwa zo
chi ba sakw
cho wi ji
cha na ta
cha nip to
ad wi wi
ntǫg wǫ gan

pa do san
ta da san
a di ak
a zǫ bakw
lak hi gan
lig zǫ wan
lig wǫ gan
al zi al
ad bi men
ma so zi
ma tan ho
wdo pi ka
chga si gan
chig hi gan
cho wit bat
cha no sa
az ba sin
pka wi wi

TABLE XII.

cha ji bi hla
chi chi gui gen
chi chig wǫ gan
cha ji gǫ mǫ
chi git wa hǫ
chil ta ho din
chil ta hǫ zo
cho wa gi din
cha nig wǫ gan
chi lo mǫ gan
cha wa pa kan
cha ga na wa
psiz za kwǫ gan
ǫz ha gi nǫkw
pa bil wi nǫkw
wa wzi gi nǫkw
nan ska zi nǫkw
wdal da mi nǫkw
ma man ni nǫkw
na na bi nǫkw
kag da mi nǫkw
ka gi ni nǫkw
pil ka wǫ gan
ǫm ka wǫ gan
kǫt to wǫ gan

chi chi gua so
chi da ni gen
cha ji gǫ ma
cha mo cha sis
chi chi po zo
cho wi ho din
cha ji bal dam
cho wa gi mǫ
chi ta mi gen
chi ta mi wi
cha wap hǫ zo
chi chigw ta ga
ma mǫl hi nǫkw
sa zak pǫ nǫkw
pa a kwi nǫkw
wa wdo wi nǫkw
chi ba gi nǫkw
wa wlit bi nǫkw
kzi kǫ wi nǫkw
na na skǫ nǫkw
kag ja wi nǫkw
wik ka wǫ gan
a gis wǫ gan
ǫt hlo kǫ gan
kzal zo wǫ gan

kwi lod wǫ gan
nska zig wǫ gan
wli aw wǫ gan
pǫw ka wǫ gan
pmak so wǫ gan
ma jig wǫ gan
kjau tam wǫ gan
ma wia wǫ gan
wlǫ wzo wǫ gan
au iǫk hi gan
pol wa wǫ gan
ǫm wa i men
mo is wǫ gan
lǫ wzo wǫ gan
ta za hi gan
tba sko di gan
li hoz wǫ gan
wse gui nǫ gan
sǫg mǫ wǫ gan
sog loz wǫ gan
lik mǫz wǫ gan
ǫ ma wǫ gan
wǫk skas wǫ gan
kiu ka wǫ gan
man ta hi gan
a wes no di
a bi mi nǫn

kwsi hod wǫ gan
wla ka ni gan
ta gam wǫ gan
kzo sa wǫ gan
san iol wǫ gan
sǫg lis wǫ gan
li na wǫ gan
mto sa wǫ gan
a boz wǫ gan
kiw hlo wǫ gan
pa ga zi gan
moz ma wǫ gan
ma wis wǫ gan
tben no lǫ gan
ta ga di gan
pan to wǫ gan
si po di gan
lid bes wǫ gan
kap tin wǫ gon
tkwen do wǫ gan
pmo da wǫ gan
li guǫn sǫ gan
tem ma wǫ gan
ma no hi gan
nad mi ho den
as ka nǫ bi
a ia dǫn ga

a da to men
a gas kwo lakw
ta li po da
po da wa zin
ma mli ki wi
sa wa to zo
kwi gui mes so
a wa sa kwa
a za wa hla
a guokw kwa da
a ıa ga ji
a ba go lo
kas ka ma akw
mas kwa zi men
si gua na po
ma zo zi gna
wo ho bak sis
a do ha do
ma no ho zo
ma ji no zo
kwo zo do zo
a gi do zo
pil wi to zo
ksi ni to zo
mol hes to zo
sa wi to zo
pi wi to zo
ot ka no zo

a ses wi men
a da to bi
mda wa kwa mŭk
so wa i wi
wlo ma i wi
na na wi din
a was na gi
a wa hon do
a gua da li
as ka wa na
a ba gi hla
ka ka do lokw
kpa gas ka den
mli kas ka den
so bo da gen
ma zo ni ia
a gua kwi pen
na gak wi men
man ta ho zo
ma ji guo zo
ki ni to zo
wa gi to zo
mli ki to zo
mol hi to zo
ka do to zo
ta li to zo
o ji to zo

PAGAHIMINǪGAWǪGAN.

TABLE XIII.

chi ba gi nǫgw zo
cha ji gǫ o sa
cha ji ta ma ta
cha mo cha wǫ gan
cho wal dam wǫ gan
pi wal zo wǫ gan
pmo sad win no
pka hi ga wǫ gan
pa baskw ha mǫ gan
pa tǫ wa wǫ gan
na mi hod wǫ gan
mo sa tam wǫ gan
mat ka zaz wǫ gan
ma dǫ ba i wi
man ha kwa wǫ gan

chi ba go kwa zo
cha ji gǫ wi hla
chi tam kǫ wa din
chi da na ska den
pi wi hoz wǫ gan
po tǫ ia i ia
pa tǫs sa wǫ gan
pǫ ba a mi wi
pi ak ta hi gan
pmib ia wǫ gan
ǫ mil ka wǫ gan
mo sa tam win no
ma no sa wǫ gan
ma ni ha wad ias
ma msa lo gǫ dǫt

sa lǫkw kwah di gan
so mal ki ni ia
so ga la hi gan
si go skǫ ni gan
la da ka wǫ gan
le bak ta hi gan
wi gua sa ba kwǫn
wi gǫ wzo wǫ gan
mgog net wǫ gan
cha ji gǫ wi wi
chig za wa hi gan
chi chi guǫ ga ma
pap kwda nǫ zik
pa bal ha tǫ bi
mska gǫ da gi hla
a guǫ la gue ji
a za wak hi gan
a guim do wǫ gan
a lo ka wǫ gan
piz wǫj mo wǫ gan
ma mǫl ha lo kan
na na ba lo kan
wa wi gǫ dǫ zo

sa lǫkw kwa zi gan
si wa na hi gan
si gua na hi gan
si gua wsi gan
lǫw zik hoz wǫ gan
wǫ hǫ bak sa gen
wli nǫgw zo wǫ gan
wǫ les ka hi gan
wǫ bi gi la kwis
chi ta ta hi gan
chi lakw ta hi gan
a gua no zi gua
ki nǫ ba wǫ gan
psakw zi ga wǫ gan
a za wa ni men
a guǫ gua hi gan
a wa noch wa ki
ki wi hla wǫ gan
i ga wa wǫ gan
kwa gua da da kan
mǫ man na lo kan
sa zi gǫ dǫ zo

THE INSTRUCTRESS.

TABLE XIV.

TOLBA KǪGW TA TMAKWA.

Wawǫdamwinno Tolba illakannitep ni owanaskawǫn Kǫgua ta Tmakwa; nitta wguahǫmin sibiwi idak, paakwinǫgwziak kiuwǫ awanigik, ktilleba paakwinǫgwziakw kanwa ǫda kowawinoloppa; Niaki achi ǫda kowawinolo kǫgw idam, witamawi aguachi wigǫdamana awani kia. Ni Tolba wdidamen, niaga wigawǫjiwi ali hwilgaa Tolba, ǫda ni ǫzoka achowi liwizia, wibiwitta ni noji liwizin ali nanihlawǫba li mamessani hwilidep. Niagaki achowi liwizia ta walǫma liwizia pita kinawtǫguat, weskkbi kǫdak kiuwǫ nahnodmakw ali liwizia Plawinno. Ni adoji

kogw idak, niagakitta pazgo asma nodanowa ni wizwogan, witamawi aguachi kagui ni waji liwizian. Toniba nawa Tolba idam, aliga wa ngwŭtkamigzo nia wadaguogodama ntowi pla kagui pabaki ta sipki momanni tbidahodak toni kadawi lalokat: taholawiba idoziga, plamanni, plamanni, plamanni,—ni waji liwizia Plawinno. Pita kolitbi witamen Kogw idem, chanawa witamawi toni wjidbihla ta awani ni ali mamessanni hwilgowaza; ni Tolba wdidamen, nowatga waskinnowiona nadogues nnizi noji namihopnohop nokskwak wawitsakasottijek; ni ozoka ni maowi tojiwi kdak mina wskinnos wdelobastonap. Ni ozoka ali niuna nadogues paaini wli kinogaak ta wdowikadogaak, ni agma oda kokkinawowen, ni ngagowihonana, ni adoji nia liwihlit tolba, ni nadogwsa awasos; kagui ato kodak u idamoo tolba ala awasos, oda nwawtamowen, achi gatta agma walma wawtak. Ni owalami achi nadogues askamat ni mziwi nanihlawoba alihwilgot, olawiki ugma achi owizwogan pita wligen ta kinawtoguat; wiskbi kodak nahnodamakw ali liwizit Wgawinno, ta oji liwizin ni ali oda peboniwi pabomkannikw wibiwi kogao kwanipok. Nia ta nadogues owizwogan adoji wlitoguak, aguachi mziwi kinawi alnobak, lidbezwinnoak, ta podawazwinnoak pita owigawananol; odahaba awani nodawowi

tonwa idak tolba ala awasos, majimiwi wibiwi nodozo Plawinno ta Wgawinno.

Kamoji nwahwdaldamen ali nonsojihadozik nwizwoganennawal, ta nmamholhidahodamen kagui ato waji nanihlawoba ngemi nosokamawomŭk kagui li molhihwilkada; nagodak nahihlawi kogw, ali ni li hwilgoak, nitta mziwi awani, kinoguida koguak wligihidida waji agma nalawi manessanimoat. Ni adoji kogw klozit, ni wdihlon tolba, kahala! Nia dakibgua nitkamogan ni alihogwaza! odahaba ndidamo oda palalokawi na toni ni alihogwan, kanwa oda ni kdachwi wji majlohowen mziwi koguak; ta odahaba koloma kizi idamo kia kbaami wlobai odaki kogw. Kaguiba waji oda kizi idamowa? tolba idam,—adoji chibaginogwzit kogw, wgowima paki chignazi kowizak, sibiwi wissi piasowit. Kahala! kia ali pabasigiau ni waji laldaman kbaami wlobai? achki ato kdelaldam kolobai; kettep paki skogodep, ni sibiwi ktapskokwa chibagadagnanoguat paki maskkaadagen. Koliba wibiwi majimiwi tali kotton ktapskokwa kmiknakok, wzomi pobaami chibaginoguat; koli wawaldamen kodak ali alnobak chibaginawohdit skoga, ta toni alnobak majinamohdit chowi kahala majinoguat, wzomi mziwi kagui agmowo wbaami ntonamenno wji ali paamaltohdit wawodamwogan odaki kiuna awaaswi-

akw. Ni nawa kia tomo wji sokwkwawiana, oda khaga namitozinnokwkwa, odahaba awani laldamwi Plawinno ato ni wutep sokhamik, wibiwi laldam kaginhondowi skog na sokwkwasik,—tabat, tabat, Tmakwa idam, piziwiwi kdalohowadiba, mawia sognawi namihodiagua ta kowawaldamno aliba oda kiznemmowakw toni waligik talohowadiagua wibiwiji kpeskwhlanmeba majigek.

Talohowadin taketta wli pizwat, ta odahaba awani oji mskawidahomgueziwen, minaguiba sakozida attasi adalohomkat; ta awani minaguiba agma wligida, odahaba ni oji wloma nalawi mamessanimowen awanihi toni alinogwzilit; oda wzomi agma awani wdelitowen toni aligit, toni nawatta awani oli ketmoginogwzet, li wlaldach, akwi achi eskawomoch awanihi, ala awani wligida akwi ni wji kneskelohoch widowzomoji.

TAGUAHOGAN.

A LAWYER'S OFFICE.

ALNǪBAK TA TOLBA.

Pazgueda kini alnǫbak pamkannihdit, ni wnamihǫnǫ kahgini tolba walmikessik pamibizagak, ni wdidamennǫ, tǫni katoba wa kdelihǫnana waji kizi nhlǫakw? ni pazgo wdidamen, tmiguatahǫdahga, nitta tolba wdidamen, ǫdahaba niaihobowen. Niga segueskta hǫda, ǫdahaba niaihobewen, ala matkazazǫda, ǫdahaba niaihobowen, ala soglozida illǫwzitep, ǫdahaba niaihobowen. Niga sǫgawiga kamguakada sibok, ah! niaihip, niaihip, niaihip,—aguachi kelighama adoji sigǫdak kamguakǫlǫn, almiki nodasano—ni almakan nebik—taketta paki sen adoji ngemi kdahlǫt—nǫnǫgaiwi ni mamiliwi oji sǫkwkwawin sibewi idak, awani banawa wjahaki iaihobot.

KZIKKITAMWINNO

TABLE XV.

pi di gal zo wo̱ gan
kwsi la wi hod wo̱ gan
ta lo ho̱ wad wo̱ gan
pa zi zi hla wo̱ gan
kzi ko̱ wa mat wo̱ gan
ma no zi gua wo̱ gan
man hi gua a wo̱ gan
ma da mal so wo̱ gan
mi ko la wad wo̱ gan

po ni hal do wo̱ gan
kak hi ki hod wo̱ gan
a kwa mal so wo̱ gan
wi zo̱ wi hla wo̱ gan
man na lo ka wo̱ gan
ma na da ba wo̱ gan
pa bak ha mal wo̱ gan
wa wi la wad wo̱ gan
ki ni la wad wo̱ gan

sa si la wad wǫ gan
no ki la wad wǫ gan
wli la wa kas wǫ gan
wla ka mig zo wǫ gan
pal ka mig zo wǫ gan
sǫp ka mig zo wǫ gan
kin ka mig zo wǫ gan
pǫl ka mig zo wǫ gan
wan ka mig zo wǫ gan
pil ka mig zo wǫ gan
as ka mo sa wǫ gan
ka gaz wa hod wǫ gan
na na bo sa wǫ gan
ka ga zom do wǫ gan
sa zi gǫ dam wǫ gan
ket mǫ gi hod wǫ gan
ta za hi ga wǫ gan
pa lǫ bal dam wǫ gan
kja wi da hǫz wǫ gan
pa tǫ da hǫz wǫ gan
so ga li ka wǫ gan
la tag ni ga wǫ gau
pǫ li da hǫz wǫ gan
nska zi da hǫz wǫ gan
ki wi da hǫz wǫ gan
not chǫ gua i ga mikw
cha wa pni ga na takw

so kwi la wad wǫ gan
wli la wam do wǫ gan
kwǫ za kǫl do wǫ gan
nskaz ka mig zo wǫ gan
mach ka mig zo wǫ gan
wzik ka mig zo wǫ gan
mnon ka mig zo wǫ gan
waw ka mig zo wǫ gan
ngǫn ka mig zo wǫ gan
pa ga do sa wǫ gan
cha na gim do wǫ gan
ni kǫ no sa wǫ gan
pil wi nǫ wad wǫ gan
wa wi gǫ dam wǫ gan
pa wa nal do wǫ gan
as ka mal do wǫ gan
na do na wa wǫ gan
kja wa wal dam wǫ gan
kwŭl bi da hǫz wǫ gan
pa la lo ka wǫ gan
sa la si ga wǫ gan
ma dǫ bi ka wǫ gan
pǫ wi da hǫz wǫ gan
ki ni da hǫz wǫ gan
kwǫ zi da hǫz wǫ gan
chi da na gi zi gan
cha wa pni ga na kwam

pọ lọ ba i si bes
psa ka hi ga wọ gan
pak ka mig zo wọ gan
nim skwet ta wa hi gan
no ji kto la gui kat
ọ do kọl do wọ gan
ma ji nọ wad wọ gan
ma ma ga hod wọ gan
ka da wes mọ wọ gan
kak zim ka za wa gek
a wig hi ga wọ gan
la ka da waw wọ gan
lig ta hi ga wọ gan
wlọ do kọl gues wọ gan
wli la wa hod wọ gan
pkwi gua hi ga wọ gan
wi jo ka wdo wọ gan
wa ga wọ wzo wọ gan
na da wọ wzo wọ gan
na skọ da họz wọ gan
sọg na wọ wzo wọ gan
au kọ dal do wọ gan
na la wal do wọ gan
ki gọ wal do wọ gan
sa a gọ wzo wọ gan
nba ka dọ wad wọ gan
ma mes sa nid wọ gan

po kwi mọ li ki hla
pi bi na wja kwọ gan
pa li da họz wọ gan
no dọ bak ta hi gat
not chọ gua i ga mikw
mi wa kọl do wọ gan
man ni ọs so wọ gan
tba hi ki zo sọ gan
ka wa ha kwa wọ gan
as ka mọ wzo wọ gan
a ia mi ha wọ gan
la ka ni ga wọ gan
la ka mig zo wọ gan
wli da họm do wọ gan
wa wi nọ wad wọ gan
wlọ do kọl gues wọ gan
ka gọ wi hod wọ gan
kwi la wọ wzo wọ gan
as po nọ wzo wọ gan
pa lọ bi la wa din
kzi da họm do wọ gan
kwsi la wi hod wọ gan
ni hlọ dal do wọ gan
ket mọ gal ga wọ gan
cha ji la wad wọ gan
a lọp skah let wọ gan
ma jo họ wad wọ gan

wa wi da hǫz wǫ gan
az wen ni ga wǫ gan
ma gǫl hi ga wǫ gan
ta lǫ do kaz wǫ gan
na bǫ do kaz wǫ gan

kiw hlo wal ga wǫ gan
le jak hi ga wǫ gan
ka ga la gid wǫ gan
sip kǫ do kaz wǫ gan
kwsi la wi hod wǫ gan

NOKKAPODIGAN.

TABLE XVI.

pi daps kwi ga ni no da
chi gǫ wka mig zo wǫ gan
chi gǫ wka mig zo win no
pi mi zig ni ga wǫ gan
a ia mi ha wi ga mikw
as ka mal mŭk zo wǫ gan
as ka ma ka zaz wǫ gan
kes ket do na biz wǫ gan
kes ket do nan do wǫ gan

pọ lọ ba i da hoz wọ gan
pak hi mi nọ ga na kwam
no ji ta sa kwa bon kat
no ji ta wi po di kat
no ji a baz no da kat
no dọn ko hla i ga mikw
ọ bo da la na hi gan
sa sak ka mig zo wọ gan
sọ bas ki dọ ba wọ gan
tbit mo wa hi ga wọ gan
wla ka mig no ka wọ gan
es ka wa da họz wọ gan
ọz ha ga lo ka wọ gan
ma mọl ha lo ka wọ gan
sa ọkw kwa hi ga wọ gan
kwa gua da lo ka wọ gan
kwa gua da da ka wọ gan
kwa gua dad ial wọ gan
kwa gua ji mol do wọ gan
kwa gua dọn ko hla wọ gan
wa nọ da mi na wọ gan
kiw hlo wi da họz wọ gan
pim skwi da họm do wọ gan
pa bọ mi da họz wọ gan
ọz ha gi da họz wọ gan
mọ man ni da họz wọ gan

A PRINTING PRESS.

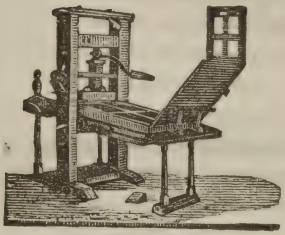


TABLE XVII.

ALNǪBA TA AWANOCH.

Alnǫba wbilwi chowiton waji kizǫwzit tǫni adoji ait kpiwi; awaassa kadonala waji kizi michsit, ǫda msalichbadwi mijwǫgan achwaldak waji kizǫwzit, tabat wantǫgua wios ta wika ala pemi, ni kizi wdelaldamen pita nolǫwzi; aguachi nǫngueji kizi idam ǫda kinjames paami wlǫwziwi, ala wbaami wlitamowen wmijwǫgan tǫni wdatawipodik waskittak ǫdaki nia nikwǫbi. Ni ǫzoka madgen, ni mziwi kagui kizi wjitǫkw alsawat kadawi wjitǫgua, mkezinal kǫdak ni wajitǫzik. Ni ǫzoka weswadagnok achiba wgizi wjiton alsawat li chowaldaga, tahagatta achi ni kwina alawakatǫzigza asma kagui alǫwadinnokwkwa, nikwǫbi

ǫzoka ali kzǫwadik, wbaamaldamnǫ wdǫnkohlatonǫ waji mǫni wji mzenmohdit, wajiji mziwitta kagui kizi manohomohdit tǫni alchowaldamohdit. Awanoch achi pilwaloka waji kizōwzit, mazakwhiga, ni kizkianigat ni wdakikan waji kiziknek tǫniji mijik kwani skawǫbit li mina kizikka mijwǫgan. Mǫjagna aziba waji azibi piasoal pguatǫkw ta kika lapilasa, ni waji kizsawat. Kizi mǫjaiwi laguinǫguat aiagaji achi alnǫba agadǫdmi kikada kizi wlidbǫwzo; ǫdahaba majimiwi wgizi wdǫwziwen nadialwǫganek, ali kizi mǫjaiwi awaas nadawzit. Wligen nawaba agadǫdmi li ngajihǫn waskigijik wnojokamennǫ kikawǫgan; wajiji ǫda saagidahǫdamohdikw almǫwzihdit.

Awǫsis tǫnitta ǫlligek alokawǫgan naspi mǫjagnǫmŭk, ni wigawǫjiwi alinnowit kizi kachiawit; tadbezo tahǫlawi wskiakwamis, tǫnitta ǫlli taǫkhogwzit, nijitta ali taǫgessik kizi ktakwamwida.

KDAKINNA.

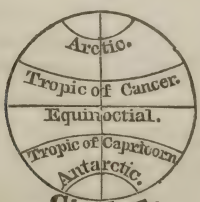


TABLE XVIII.

chǫls...cricket
kots...goat
kask...cap
pots...boot
mskakw...swamp
nbes...lake
mskask...spruce
paks...box
mke zen...shoe
sop...soap
sen...stone
tlaps...trap
win...marrow
wchat...sinew
wli...good
ne bi...water
cha kwa...this morning
chi ga...when
chbi wi...apart
chig naz...thorn plum
cho wi...must be, certain
pa skwa...noon
pla nikw..flying squirrel
pi han...rope
psig ia...half

kokw...kettle
kǫgw...porcupine
pins...pin
skog...snake
piz...pea
nbis...little water
pigs ..hog
moz...moose
kwat...cup
swip...jew
sips...a fowl
wins...black birch
wskan...bone
a sokw...cloud
wkǫt...leg
cha kwat...day light
cha ga...now then
chi bai...ghost
chog lŭskw...black bird
chan naps...turnip
chbo sa...walks apart
pne kǫkw...sandy hill
pǫ bakw...a bog
pe guis...a gnat
psi gaskw...board

psan ta...full
to son...a shed
ta lin...earthen basin
sko tam...trout
ski ia...raw
o-kwa...maggot
ska mon...corn
ska kwam...green stick
mski ko...grass
kzo bo...broth
ab on...cake
as ma...not yet
a ses. .horse
akw bi...rum
a wip...pith
a la...or
ap les...apple
ak ikw...seal
as ban...rackoon
al wa...almost
ki kon...field
ko wa...pine tree
ki zos...sun
kda hla...it sinks
ka ia...thick milk
kchim li...chimney
kchin bes...great lake

psan ba...full
psa nikw...black squirrel
sig wit...widower
ska hla...raw hide
te go...wave
ski bakw...green leaf
ska wakw...fresh meat
mska ta...lilly root
msko da...prairie
kzab da...hot
ab on...bed
as kan...horn
al akws...star
al ikws...pismire
am kwon...spoon
ag askw...woodchuck
a zip...sheep
ak sen...ox
a kwan...bitter, acrid
kas ko...crane
pe laz...pigeon
kas ta...how many times
ka oz...cow
ka akw...gull
ko jo...vein
kchi tŭkw...great river
ki zokw...day

kọ wi..porcupine quill
ka las..calash
kọ wis..thistle
kpi wi..woods
pkwa họ..bark
pọn tŭkw..rapid, falls
pkwa mi..ice
pa ta..pie
pi tah..froth
pe gues..musketoe
pa baskw..blood sucker
pi guiskw..spunk
pmi oo..greasy
pmo wa..bile
nol ka..deer
na mas..fish
nsọ bọn..succotash
ni ben..summer
nọp his..nit
ọ wdi..road
ọg makw..black ash
pọ guas..moon
pokw da..fire brand
pil ki..new land
pat nes..button
pzi ko..buffalo
pi laskw..paper

ka bij..cabbage
kọt kokw..a pot
kto lakw..ship
kla den..frozen
pza gua..thick
ple ches..pantaloons
pe zo..wolvering
pi ta..very
pa pin..playing
pa ki..like
pa bikw..flea
po din..pudding
pa gọn..nut
pa to..gore
nsa kwakw..knife
nọ wat..great while ago
nbi zon..medicine
na makw..salmon trout
no kapskw..soft stone
ọgw ni..as it seems
o lọwkw..blue sky
pọ gua..shallow
pa kwa..arrow
pil wi..different
pi kọn..string
pe mi..grease
mla ses..molasses

te pokw..night
mas kwa..birch bark
mos bas..mink
mi na..again, more
mal to..hammer
min wiz..cat
mzikw tal..boiled corn
mka za..coal
mǫl sem..wolf
mgo wakw..swamp
mso wakw..decayed wood
met tas..leggin
ma sipskw..flint
si wan..salt
skwet ta..fire
so men..raisin
si bo..river
sai dal..cider
spǫ zoo..early, morning
san da..sabbath
sil ki..silk, ribbon
sas kak..wardrobe
tma kwa..beaver
tab na..by and by
lak lam..cream
wda mǫ..tobacco
wde zi..gizzard
mi guin..feather
mos kwas..muskrat
mzi wi..all
mask sa..blanket
miz wa..dandruff
min ot..bushel
moz men..moose berry
ma zǫn..wild hemp
ma hlakws..ash
mno da..bag
mask ka..toad
mna han..island
kwno za..pike, the fish
so gal..sugar
sa ta..blue berry
si lat..vest
so bakw..sea
set ti..hemlock
si guan..spring season
sa lǫn..sumach
ses sŭkw..spittle
spem sakw..chamber
tma nawk..stub
tol ba..turtle
la lǫp..lamp
wdo pi..alder
wzǫ mi..because

AKWAMALSO.

wǫ wan..an egg
wa bi..buttock
wi bit..tooth
wdel li..shoulder
wŭch ǫl..nose
wig bi..stringy bark
wle guan..wing
wa japkw..root
wcha too..sinewy
wskat gua..forehead
wli gen..good
wi noz..onion

wǫ bi..white
wa guan..heel
wŭt tep..head
wta wakw..ear
wsi sŭkw..eye
wdo lo..kidney
wig wǫm..house, camp
wa dap..root to sew with
Wdǫ wǫ..Autawa Indian
wŭt tŭn..mouth
wji ia..belonging to
wlo gas..leather string

wla nikw..fisher
wikw kwa..thigh
wa chil..oak nut
wha gakw..a scalp
wha ga..body
wpa nak..lights
wa laskw..husk
wọl kaa..hollow place
wzŭkw na..tail
wi zi..gall, bile
wọ boz..elk
wọkw ses..fox
wi os..flesh
ma wia..better
sọg mọ..chief
a wan..air
ki zi..already
msi wi..largely
wski a..new
sikw hla..hail
kwa nak..length
ta bat..enough
mat guas..rabbit
mkwi gen..red
tau bọ gan..large trough
tlap sọ bi..trap chain
ska họ gan..a forked post
wlag zi..bowels
wa jo..mountain
wji gọn. desolate camp
wdol ka..breast, stomach
wi ka..fat
wlọ da..hot weather
wọ lakw..hole
wja kwam..butt end
wlọm ka..fine grainy
wski gen..young vegetable
wzi dakw..handle
wne kikw..otter
wa gin..wagon
pil tal..lead
kchi ia..aged person
pa gọn..nut
a chi..also
ngọn ia..old
mọ gis..monkey
wdŭp kwan..hair
wa ji..for, to
sọ ga..lobster
piz wat..good for nothing
klọ gan..door
tip wa bel..pepper
ska wọ gan..standing
skip wọ gan..eating raw

PSKWASAWONAL ABAZNODAK.

pi guo gan..flute
pgi ki gen..brittle
pap wo gan..a play
piw ses sen..it is small
pa ga kan..blood
pa ki gen..clean
pka hi gan..pucker
pa sa akw..red pine
pi da lon..gun sheath
pi to lo..lion
pla win no..delayer
pa gi men..walnut
pok jin skwas..jug
pgi ki hla..it brittles
pi ta oo..frothy
pil wi gen..different
piz wi wi..for nothing
piz wa doo..good for nothing
piz wi hla..goes for nothing
pka wi gen..bending from
pa bal skwat..being glare icy
pa ki wi..cleanly, clearly
pla ka man..negro
pem ma kaa..slanting ground
paz guin oo..the only one
plo ji wi..quickly

pọ ji wi..left hand side
pa bal hat..hat
na họ mo..eel
nọp ko wan..collar
nok hi gan..flour

ni bni wi..in summer
not ki kat..farmer
not to lit..canoe maker

nod kwa hit..chopper
no jin tọkw..singer
nọ wi wi..middle
nọ ba hla..male fowl

nas kwa hon..comb
no dak sit..sailor
o da na..village, town
os ti win..eucharist
pọ da ba..whale

pil wi wi..differently
pil wa ka..stranger
pọ gua so..very shallow
pa ga ia..part
po kwi wi..partly
pa kes so..partridge

pa gọ nis..small nut
pakw ni gan..son in law
na ga ko..sand
nọ wakw zit..middle toe
na wa kwa..middle afternoon

no dọkw kwat..cook
no jik kat..joiner
no dọ mat..one who fishes with a hook
not kwa hak..steerer
not ta họt..butcher
nọ ba sem..male beast
nọ ba kikw..male otter, or seal

nal wi wi..every where
o kwa oo..maggotty
ọz wi gen..oblique form
o ja was..a fly
pọ gua sem..moon shiny night

pask hi gan..gun
pa da des..potato
pa li wi..different place
pos kwi a..part of length
po tọ ia..bottle
pig si ia..pork

pkwa zi gan..bread
pi dǫ gan..purse

mo za gen..moose skin
mhlo ses sis..old man
mo sa gua..wood worm
mo zi ia..moose meat
mit gua kwam..cob
ma ji gen..bad
mo so wa..handkerchief
mi nǫ bo..sauce
msa zes so..white spruce
makw ba gak..wine
ma za lǫnskw..clay

ma lo men..wheat
mǫ lǫ dakw..cedar
ma dǫ bakw..war
mda wa kwam..may pole

pit kǫ zon..coat
mij wǫ gan..food, provision
ma chi hla..wears out
mo lǫ gen..deep
mǫ zǫ bi..bead
ma da hla..beaver skin
mah hli ko..hard wood land
moz me zi..moose stick
ma da gen..leather, skin
mkwat si gan..red dye
mkwap skwis..brick
mos kwas waskw..sweet flag
mǫ la loskws..lever wood
ma nis tel..minister
mkes nǫ bi..shoe string
mda wa gen..flag

mo ha gon..filth
Msa ta wa..Venus
kwŭt gui hla..upsets
kwŭl gui hla..disjointed
kwa swka i..exactly
kwǫl waskw..gourd
so mal kin..a copper
sa sa so..snipe
sil ki ia..of silk
sa wi guen..plume
se dik kǫn
skwǫ zon takw..thread
tba hi gan..a measure
ta wzǫ gan..window
tit ge li..cat owl
la gui wi..way
lid wǫ gan..affair
wǫ zes so..pout
wa la gaskw..rough bark
wla wǫ gan..heart
wa zes sa..nest
wzǫ ma lit..too much
wǫp ha gas..carp
wǫ bǫ bi..wampum
wǫ bi gen..white
wǫ i gan..back bone
wmes sǫ bǫn..eyelid
ma na guǫn..rainbow
ma da lǫkw..old kettle
kwno hi gen..oval form
kwi gui gŭm..black duck
kwi kwes kas..robin
si bo sis..brook
spǫz wi wi..in morning
sǫ bi wi..through, honestly
sak sa hon..ear ring
sa sǫb nit..needle
tma hi gan..axe, hatchet
tba kwni gan..a measure
ta guǫ go..autumn
la kǫ gan..a top
lǫ bo di..spy glass
la bi al..beer
wda mǫ gan..pipe
wdǫ bǫ gan..Indian sleigh
wlig wǫ gan..personal beauty
wǫ hǫ baks..shirt
wa jǫ hwa..spawn
wa na hlos..forgetful person
wdop pi kan..jaw
wda hǫ gan..paddle

LANDSCAPE.

wi gua ol..birch canoe
wa wa si..holy
wa kǫ likws..wheel
wa kas wak..few persons
wi la lo..tongue
wǫl kǫ gan..spade
wa sa wa..pumpkin
wla man..vermilion
wi gua hla..swan
wa zǫ li..snow
wa kas nol..few things
wjǫj ga hon..saw fish
wǫ gi nǫ..a rib of a canoe
wskwa hi gen..sharp pointed

waj wi men..beech nut
wa no wa..cheek
wpi ga sen..rib
wǫ bikw sos..mouse
wi bo da..soot
wǫ wiǫ gen..curved form
wǫ bi bŭkw..lime, chalk
wlǫg wi wi..in evening
wes sa gakw..poplar
wa za sa..slippery
wa bes kwa..bladder
wska na hlakw..steel
kwǫz wǫ gan..flight
ki nǫ ba. bold person
hla bǫ bi..net line
pa bǫ mi wi..about
as ka mi wi..always
sa la ki wi..henceforth
chil sak hi gan..nail, spike
chi tǫ i wi..furthermore
a guǫ da was..touchwood
ches kwa da das..king fisher
chi law wǫ gan..crossness
cha cha ki gen..spotted
chi chi gua so..very narrow
pmo sa wǫ gan..walking
wǫ bi men..chesnut
wi lit bǫn..brain
wǫ li gen..hollow
wǫl ha na..valley
wlǫm ki hla..fine sandy place
wǫb wa ǫn..blanket
wa lǫ iaz..owlish bird
wska ni pŭkw..ashes, salts
wji bil was..a fit
wska ni ia..of bone
sas sa hlǫk..shot
ka o di..bed
wski ji wi..on, upon
a lǫ mi wi..in, inside,
pa so ji wi..near, not far
chi chig wǫ gan..itch
chi gǫ wi wi..in spite of
chi ba a ki..ghostly land
chi poz wǫ gan..sliding
cha wa pni gan..fish hook
cha cha ki go. he is spotted

pes si men al..currants
pa bin bi zon..alum
pig si ga mikw..hog pen
psa ka zi gan..furrow
ta wa bo di..saddle
tkas mo wǫ gan..bathing
ska hla da gen..raw skin
ska hla i wi..rawly
mski ko wi ia..of grass
mski ko wi mens..strawberry
ab ǫn kǫ gan..oven
a wig hi gan..book
a wa si wi..further, beyond
a baz no da..basket
ad lǫg wi wi..in evening
a nes ka mǫn..brooch
a zo kwa bi..cue
a pa na kes..marten
a ses wak zen..horse shoe
a ba gi gen..flat
ka oz i ia..beef
ka dop wǫ gan..hunger
kmod na wǫ gan..theft
kba hod wǫ gan..imprisonment
pa kes wi men..partridge berry
psa ka hi gan..ditch
ta gua hǫ gan..mill, mortar
tmes pa na hon..pair of scissors
mski ko wi ka..grassy
kzi hla wǫ gan..running
kzi kǫ wi wi..harshly
a wa kǫ gan..an instrument
a ba kwǫ gan..roof
ap les a kwam..apple tree
as ki ta mŭk..cucumber
az na pa nes..gun lock
a lǫ ma kwam..heart of a tree
a wŭt wǫ gan..a fight
ki ka win no..sower, planter
ka ka sa kwat..the sky is clear
ka ka ni gan..landmark

ki ta dǫ gan..whet stone
ko kok hǫ akw..fir
kak zaj tak..scarlet
kǫ gǫg wi bakw..check berry leaf
kǫ wa kwi men..goose berry
pap wa wǫ gan..joke
pka hlag ni gan..crooked knife
po dǫ wi gen..protuberant
pa ga mǫ gan..war club
po kwah si mon..pillow
pa ba si wi..half
pa gi mi zi..walnut
pi guǫn sǫ gan..tape
pa gǫ no zi..butnut tree
pi ak hi gan..chip
pa kit wǫ gan..act of cleansing
ni bǫ i wi..in night
no dam kwǫn kat..spoon maker
no da bǫn kat..baker
no dat si gat..dyer
noj jak hi gat..plasterer
na nam ni gan..cradle
kchi la bi al..strong beer
kiz ga di wi..in the day time
ki ga nǫ bi..garter
po da wǫ gan..bellows
pal ham wo gan..mistake
pzag ho li gan..slippery elm
pa bǫ mo san..walking about
pak ho li gan..drum
pa ba ki wi..thoroughly
pok ja hi gan..piercer
pa pa hwi jo..tin pail
pa ka ji wi..secret place
pab lo ji wi..every little while
pi ak mǫ zon..shaving
pon sa wǫ gan..act of making fire
ni ba wǫ gan..matrimony
no jik zǫ wat..sawyer
ǫ ba da hon. cane
not ta ha sit..miller
not kes ni kat..shoe-maker
nbi zon ki kǫn..garden

pa ga i wi..partly
ma ski hlǫ gan..small pox
mlis ja wǫ gan..a cry
mil do wǫ gan..act of giving
ǫj mo wǫ gan..narration

mli kig wǫ gan..stoutness
mad wǫz wǫ gan..act of scolding
mas kwa mo zi..white birch
mǫ li ki hla..barrel
ma mi jǫ la..butterfly
ma zez za kwa..horse fly
ma ga wǫ gan..act of giving
kwŭt gua bi zon..belt
kwa kwa hǫ mo..a hoot
kwa la gui gen..concave
sa wat wǫ gan..fatigue
sas kwa wǫ gan..a shout
sa ta wa ta..lies loose
sa ba si gan..melting
si gua ni wi..in spring
sa sa gi wi..straightly
si bak hi gan..a sail
sa gǫul hi gan..ram rod

ma gǫl hi gan..shovel
mzi hod wǫ gan..contagion
ma jig wǫ gan..badness
no za wǫ gan..lactation
nǫ wa do ga..great distance
mi na wi wi..over again
mi kod wǫ gan..admonition
mǫ lǫ gui men..grape
mda wa wǫ gan..complaint of having too little
ma gǫ li bo..reindeer
mda wa win no....one who complains of having too little
kikw so wǫ gan..whistling
sa la si gan..a dish of any thing fried
sen ǫ mo zi..maple
san da i wi..in sabbath
sa sa gi gen..straight
so ga li kan..making sugar

POSKENIGANIKO.

si gil ia mo..locust
ta sa kwa bon..chair
lo kwaz wǫ gan..jews-harp
lŭkw so wǫ gan..a dream
lǫ da wǫ gan..ladder
lam to wǫ gan..behavior
lakw ta hi gun..tapping
la ka wǫ gan..act of throwing
lǫg ma poz wan..a skate
la bi al sis..small beer
wa san mǫ gan..candle
wi na sa ga..paunch
wlal mŭk wǫ gan..good success
wda hla bi ka..caul
wa chil me zi..white oak
ta wi po di..table
sak hil ja hon..finger ring
la ka hi gan..hoe
lig zǫ wǫ gan..a saw
lǫd wa wǫ gan..language
lǫ wad wǫ gan..value
lal dam wǫ gan..conjecture
lig ta hi gan..act of hewing
lik mǫ zo di..shaving knife
wlǫd wa wǫ gan..good voice
wǫ bi gi lakw..gander, goose
wi na so sis..old woman
waj wi mi zi..beech

wig bi mi zi..bass wood
wa kọ lo zen..wall
wa jad wọ gan..act of kissing
wa chil me zi..white oak
wa za zi wi..the edge of a place
wa ji da wi..formerly
wi gap wọ gan..good appetite
wli hod wọ gan..kind treatment
wa wid wọ gan..advice
wi zọ wi gen..yellow
wi zọ wa hlakw..brass
nad ial wọ gan..a hunt
a wig họ zo..written
ta ga si wi..little, not much
mam hla wi wl..abundantly
nma ka i wi..little while
aw kọ ji wi..scantily
a wa kọ ji..hardly
si po di gan..file
wlọ ma wọ gan..reason
mlik san wọ gan..strength
kọ ga ji gapskw..precipice
tep ska hi gan..haystack
wi gua si jo..birch bark basin
ọp saz wọ gan..sudation
wi kwa di gan..suction
wọ bi mi zi..chestnut tree
wah wda zih bọm..a well
wa wa sin no..holy being
wa wig wọ met..the house owner
wdọ jik hi gan..vehicle
wa sa wọ gan..fishing with flambeau
wlo kwa hi gan..helm,
wlo kwa họ zo..steering
ki ka wọ gan..act of sowing
a wig họ zop..was written
as po ni wi..parsimoniously
na da wi wi..seldom
la tag ni gan..spinning
sa koz wọ gan..conquest
na mit wọ gan..sight
lap ska hi gan..hewn stone

AWǪSSIS PAMǪBAGNǪT PITǪLWA.

TABLE XIX.

chi tǫ ba hi gan..a wedge
chi ba gi nǫ guat..looks very bad
chi ba i skwet ta .ignis fatuus
chi git wa hi gan..razor
pi mi zig ni gan..withe
pok ja na hwi ka..stumpy
psakw dam ni mo zi..blackberry bush
tbǫ bak hi gan..pair of scales, steelyard
ska mon ta hi gan..corn meal
skas kwat si gan..green dye
a lo ka wǫ gan..a work, labour
al nǫ ba wǫ gan..human nature, birth
sa nǫ ba wǫ gan..manhood
a za wa skwi gen..square
a ba kwa wǫ gan..act of covering with a roof
am kwǫ ni no da..spoon basket

a ses si ga mikw..stable
a ses wọ bi al..harness
a za tọ i wi..backwards
kin ja mes wọ gan..majesty
ka dos mo wọ gan..act of drinking, a drink
kba hod wi ga mikw..jail
ki wi tam wọ gan..hint
ki ta das wọ gan..act of sharpening by grinding
ki no ho ma sin..preaching
kin ja mes sis kwa..queen
ka o zi ga mikw..barn
ka wzo wah di gan..sleigh
ka sij wa hi gan..dish towel
po da wa wọ gan..act of blowing
pọ lọ ba wọ gan..pride
piz wa gi zo ..he reads for nothing
pi da hla guọ gan..scabbard
pkwes sa ga hi gan..key
pọ ba tam wọ gan..religion
pọ ba tam win no..religious person
pa pa hwij wi ia..tin
pa pa hwij wi jo..tin basin
pa pi tom kọ gan..a plaything
nkes kọg wọ gan..nightmare
ni mat gua hi gan..a fork
no da hla go kat..blacksmith

no ji mọ ni kat..silversmith
no ji pak si kat..box maker
no da wig hi gat..notary, writer
no ji na mas kat..fisher
no da ma guọ gan..spear
o lọ wat si gan..blue dye
ọ do lib iọ gan..oar
po da waz win no..counsellor
po da waz wọ gan..council
mos kwal dam wọ gan..anger
mi ga ka wọ gan..act of fighting
ma chi na wọ gan..death
mka za wat si gan..copperas
ma dọ ba go lakw..frigate
sa lọkw kwa zi gan..fryingpan
si gọ dam wọ gan..unwillingness
skwet ta wa lọ di..a bomb
si wal dam wọ gan..sorrow
si gua na hi gan..skimmilk
tmo kwa ta hi gan..sword
tbakw ni ga wọ gan..act of measuring
tba hi ga wọ gan..act of measuring grain
les sa ga hi gan..trunk
la ka zọ wọ gan..a plough
lọ ba dam wọ gan..property
lọ go dam wọ gan..relation
li da họz wọ gan..thought

la sa wa wǫ gan..habiliment
lǫ bak ta hi gan..fiddle
lǫ bak hi gan al..suspenders
wla lo ka wǫ gan..good deed
wla tag zo wǫ gan..cunningness
wi jo kad wǫ gan..assistance
wa nǫ da mi nat..an idiot
wi la wig wǫ gan..riches
wi la wig win no..rich person
wia gǫ wzo wǫ gan..happiness
pǫ wǫ wzo wǫ gan..pleasure
pmǫ wzik hod wǫ gan..vivification
wi gǫ dam wǫ gan..gladness
wi zǫ wat si gan..yellow dye
wi zǫ wi mǫ ni..gold
wi ges mo win no..drunkard

TABLE XX.

WOKWSES TA PAKESSO.

Wǫkwses pabǫmihlǫt spǫzwiwi ni wnamihǫn pakeswa waskidabiliji pskaǫtkwennek kwinatta spemmŭk, alaldak kamǫjiba noli spǫzipi wa mzennoga, alniki wzǫmi spemmŭk abo, ǫdahaba nbajigdahiwen, mawia kwaguaji nbakadaoga. Ni adoji nemǫ kwahliwi losat, ni wgikinawǫn sibiwi no-

skwǫdak wdazbaskkedŭn sibiwi ahlǫt, nidǫba kizi knǫnodamen altǫguak nikwǫbi pami spǫzwik? altǫguak? pakesso idam, ǫdatta nia mina kagui nnodamo wibiwi ali adagǫbasak msalohdit kǫgisgaki, ǫda ni ǫzoka nnǫdami mǫlhestamowen.

Niki maǫwi waji nadodmolan waji wawaldama tǫni kdeli li wawaldamen ali kizi mziwi adagǫbawǫgan channǫzik Kahala, pita u kchidbat pakesso idam, witamawi tǫui maǫwi lǫnkwihla. Tǫniba nawa. Wǫkwses idam, kchi awaasakga adali paami wawǫdagik wdeli mskamnǫ ali ǫdahaba amochka nguejigadenwaiwi li almi kiwinnokw ǫda channǫzinnokwkwo adagǫbawǫgan; ni aguachi mziwi kasokamigzihdit kchi awaasak ta alwa mziwi awaasisak kizi mǫwi podawazwak, ta wmaatanaski tbelodmennǫ aliji ǫda mina awani kadonkakw. Pitǫlo ǫdahaba mina awanihi sgueskiphawi; mǫlsem ǫdahaba mina nolka ala aziba kadonalawi; mazezzakwa ǫdahaba mina wnonodamawǫwen awanihi wbakkanom; mameshlabika ǫdahaba mina wbabǫmtakholǫwia wdahlaba waji ptahǫt ojawasa. Mziziji awani nǫnalawi pmosa achi nibǫiwi tahǫlawi kizgadiwi, tǫnba ǫdatǫmǫ kagni nasatǫzik, mziwi wibiwi wigǫdamwǫgan. Kamǫji wlitǫguat pakesso idam,—kahalaato, aguachi pnidwi waji sagiljandiakw—niki nigatta taba pla skawihǫda nigik niswak mǫlsemok sǫk-

hilǫjik, pita paki wigǫdamohdiji, knǫji ato achi agmǫwǫ wawǫdokawgonawak. Nitta ni Wǫkwses alsedak, ni adoji polwat, wzǫmi oli wawaldamen aliba ǫda kzaǫssowi sagiljangokw mǫlsemmo.

TALǪDOKAZOWAK.

KIODAWINNOAK.

Wakasigadenki wjitǫguat almakiwik, Kolǫbia aliwitǫzik, tǫni adoji ngemǫwzimŭk ta tǫni adoji nabi kizi mamhlawi pguatǫzik mǫni. Ta kahala chowiba alwa awani nabi kizi mamhlawi pguato

agmatta kizi nihlǫji sǫgnawi nadialwawzida; wa kanwa tǫnwa ǫgazawit ala nadialwawwat chowi tǫni alakwamhǫmŭk waji ǫda nǫdami kizi mamhlàwaguahalowakw. Unawa ǫjmowǫgan pattǫkwkwŭp pita wskinnosak owigsedamennǫp, aguachi alwa manniwi mziwi kizǫjobanik waji losahadit; pita owigtǫgwzowǫdamennǫp, ta maasa kizǫdokazobanik tǫni kadawi adoji wilawigihdit paiǫhdida tahaji adoji wiginǫgohdit kdagihi wskinnosa odanak ǫttali kissasiliji.

Nitta almi siguak kamǫdalobanik mǫjitbanik, nemǫ paiǫhdit ǫda ngemi nǫdami wlǫwziwiak, nǫngueji agua aguachi wibiwi asesiia ala almossiia lipoak. Nasigadek ni wbaiǫnǫ, ngemi ǫda nǫdamilawigiwiak, ǫdatǫmǫ mskawiktigan waji pǫlalzimŭk, aguachi agua nahwji kǫthlezozhanik wzǫmi awakǫji awani wbaji ǫzwitakawǫ owǫhǫbaksemma. Pidigamga agua tǫni kiodawinno adali paiǫt, ǫda aguachi kizi namihǫwi, ǫlawigaki agua awani li namihǫn abonek, ǫda ǫzoka laldǫziwi enna ato, laldam awani nagaki chamocha pamakwessik.

NOTKIKAT.

NGǪNIWI ALAK.

Nǫwatki agua pita saagadossa asma alnǫba nalwiwi pami wlestǫwadikwkwa, majimiwi agua kadonaldinaza, majimi nsǫzin, ǫda wani kizi nguitosawi tǫmǫ li waji kadonkazit; kazpitta awani nguitosada, chowi tǫmǫ tali nhlǫ, ni sibiwi mazǫkwǫmǫmŭk. Taketta nawa ato majimi sagzowǫganossa, ta ǫlawi msalossa awaas, kanwa pita wigawǫjiwi kadopinaza ali ǫda kizi sǫgnawi kadonkazimmokw. Nikwǫbi ǫda ni lawi, pita nawa kolǫwzibna kiuna, ǫda nopawsawinno kzakpǫwlegoppenna, ni sibiwi achi awana kpiwi aida ngemi kizi

polwakadamǫt tǫnitta adoji nsǫamalsit wmanosan; pita nabi kizi padǫmkeziga awanochwakikok adali kizi mskak mziwi kagui, pkwazigan, pigsiia, wizǫwi pemi, todoznǫbo, kaia, padadesak, wios ta lasop; msikǫjitta tǫni awani kasipit, aguachi nǫngueji awakǫji wli nasa.

Tǫnitta awani kadawi losat wgizi losan, tabat kokkinawakamigzida mziwiji nalwiwi pmi wli ntonǫn tonitta ǫllosat, Alnǫbaikok, Awanochikok ala Iglismǫnikok. Pita nawa nikwǫbi wli todabin, ta ngembi kizi pguatǫssin sǫgnawǫwzowǫgan, tabat ǫda nihlǫji wlitǫssimmokwkwa tǫni kadmǫgihewaik. Uba kǫdak akwbi nǫdami wagalokaik kizi ponihadǫziga pitaba nǫwadoga li ngemi ta sǫgnawi kizǫwzin.

Kzaldamagua nawa kdalnǫbawǫganenna ta chowaldamagua ǫllemmi kwilguat Wǫbanaki owizwǫgan, kdachwi channemnana mziwi kagui tǫni wagihogwakw waji ǫda awasiwi li sikbasiwakw. Ni nawa waji chowi channemmǫssiakw tǫni wali paki namitwakw kowagihogonana, wajiji ǫda awasiwi li mseguikwi ǫakaosainnokw; chowi mlikihlǫn waji kizi ponmawǫmŭk waskigit tǫniji kakinosalegot almǫwzit laguiwi kinawakamigzowǫganek, ta chowi wǫbikhǫ waji sǫgligǫbit almi sakhi widǫwzomǫt nihi kizi wiwnabitǫgoji widokana waji ǫda ngemi kizi adagikadǫgokw. Wli

wawalmeguat ali pmi aihdit waligijik ugik kijianawak wobigijik, ta ahchi wli wawalmeguat ali askamimi tomo chowi ait towa kadawi nanakokahlot ketmogi alnoba wowipach li pguatogua; pita nawa wawalmoda ali awakoji wawkwadalit, pita wigodam, ta wguilawatawon waji chitoiwi li nolmahamelit, waji nonalawi lakwamhot tonitta olli wlaldak.

KADOSMOWOGAN.

Asma wobigit adali paiokwkwa u mnahanok, odatomo kagui aiwissa toni kizi tgosmikasik ala wanismikasik. Majimiwi nawa sozognawi pmowzinaza, sozognawi chowitozossa ta sozipki wlobadozossa toni paguatozik; ta oda awani owakazazmowen wdalomhaga, majimiwi nawa sozoglowzoshanik ngoniagak ta pita sazipowzoshanik.

Ni ozoko anegitta kadosmawogan moja talosaik alnobaikok, nitta adoji moja kitmogi todabit ta kzikowi sikbasit alnoba. Kogasichbiwi wdeli kitmogihogon kadosmowogan, oji wanihadon owawodamwogan, wdelobadamwogan, wgiskom, wgikinawakamigzowogan, wbobatamwogan, ta owagiton wdalomhaga. Toni adoji moja paji wigismit wnigihigui, ni adoji moja kitmogi todabit, agma ta mziwi tonuhi nana-

agma ta mziwi tǫnuhi nanawalmǫji; tǫnba ni wdakwi mliki chowiton walǫbadamelit wnijǫna, wibiwi daki aguachi wigawǫjiwi wmatkaton tǫniba waji kizi mitsilit ala watsawalit. Wigismowinno ǫda wibiwi wgetmǫgihiwia wnijǫna laguiwi lǫwzowǫganek, achi daki laguiwi lakamigzowǫganek, wzǫmi tǫni awǫssis naspi wawkwadanǫmŭk ni wigawǫjiwi alaguittasik wdeli nosokamen, ta ǫdahaba wnǫdami kizi mamhlawi palinamowen ali nosokak, tǫnba kizi aguachi wbabozi alnidahǫdamen; kissada azi awanihi mikomŭk, ta wmachlohomǫgon kadosmowǫgan, kanwa ǫda wgiktawǫwia, pita wibiwi wgǫgsinesdawǫ ta wgejawtawǫ; aguachi wdihlǫ tali wlawǫganek, kahala kia kgadawi paami wawǫdam ǫdaki nia ngichiamak? chagaba kahala majikech kadosmin, chowiba nnigihigok kizi owawaldamnǫ tahaba wdidamennǫ ali majigek; ǫzoka ali wawaldmohdit ǫda kagui li majignowi sǫzǫgnawi kadosmin, ni waji ǫda machlohomohodikw ta ni waji majimiwi agmǫwǫ kǫdak kǫgadosmihdit tǫnitta ǫttoji mzenmohdit akwbi. Wjitta piwsissiiǫna nnigihigok ndahalestawǫk ǫda agua majignowi awani wgadosmin ta owanesmin tabat ǫda mamajesmikwkwa.

Ketmǫgidahǫmguezo awǫsisis tǫnwa ni ali tabi pesgiguagit oji wlidahōdamen kadosmowǫgan ali linawǫt wnigihigo wgadosmilin wjitta anegi mǫja

wawkwadat, ta pita nanazǫwinǫgwzo wdǫllemi kzikǫwi nosokamen ali wlinak, waji awskǫ kitmǫgǫwzit kwanǫwzit.

Awǫssis ǫzoka tǫnwa wnigihigo ǫda wigesmilikw ni agmatta nihlǫjiwi wbaji salki wigesmin, pita ozigilawahǫ wnigihigo, tǫnba ni wdakwi kitawǫn, ni wdakwi kadawalokan, ǫda wiksedamowi kelolǫn ala mikomǫn, wibiwi wmamessanodmen waligek witamawǫmga. Mǫnis wajǫnga ǫda wgadawi wlawakatowen kawagi kiwesmo, ni tǫni adoji kadopit ni ǫzoka wnǫji wabanǫn wigawessa ala wbahanmoma, ni ǫda tali mskamokwkwa kagui mijik wajiawit, ni ǫzoka wgiwi nkawǫzin wigwǫmikok. Ǫda wzǫmi sipkiwi ni kizi wguaguilawi wjesemen, ǫda achi awanihi kadawatguahogwi, ni sǫgawi wguaguadǫbamen nskohobawǫgan ta nkawǫzwǫgan, ni ǫlawǫbadak, ni wgiwi kmodnan, ta ni pasotta wdaguagui sakkǫssin.

NOKSKWAK AGISWAK.

MADOBAKW TA AKWBI.

Nowatta wji anegi akiwiga wskitkamiguinno wdilliginaza wdachwidahodamen ta wdachwiton waji chowi mzennek wlilawahozwogan. Wdilli kzaldamnaza nihhloji tbaldami ossowogan, tbaldamwogan, lidbezwogan, wilawigwogan, mliksanwogan waji oda awanihi kizi tabsi pongokw, wge-

zaldamen ta wmelki chowiton wnegomkawon widowzomoji waji agma paami mospabit, wilawigit, ta tadabagidak achwi lalokamûk. U nawa mziwi kasikki lakamigzimûk ni wamowik nskazilawahodin, wjihodin mziwi kagui, wiginamowadin ta nsojidahomdin lobadamwogan ta tbalmezwogan, ni waji mojatak nopawsawogan ta nikwobi paji.

Madobakw ittoji moja taladialidep wskitkamigua pita msal wskitkamiguinno waji akwoptokw, tomo adali aodimgi chowi msal waji machinat. Kizi nawa namitokw wa Madobakw ali wlalmegot wgadonkawoganek tali, ni chitoiwi wmelkihlon wgadonkan ta pita msali wagaloka kizi sozipki kadonkat. Pita aguachi oji pabolalzin ali ntowtahot pmowzowinnowa, ta laldam agma wibiwi adali ntowadialit udali wskitkamigna. Kiziba sowa kadonkada chitoiwiba li mamhlawi wagaloka, alniki azi pla chowi odabo; ni kodak u wakasigaden ni adoji moja odabit, ni wibiwi wbabomosam waji kizi patapowlot pmowzowinnowa. Ni askwa ali pabomosat ni wdali paion Akwbi ait, nitta wmoja kinodokawon toni adoji kizi msaltahot pmowzowinnowa ittoji moja kadonalodep, ta ali odahaba mina awani ni kizi lalokakw agma wibiwi, wzomi agma wibiwi adali ntowadakat. Ni adoji Akwbi ozidamot ta wdihlo, akwi ni ida, kbatodahozi ni alidahozian, wzomi pabaki tbelo-

doziga, Niiaji paami msalok kizi nhlogik odaki kia, wzomi oda kdoji kizi sowa kadonkawen taholawi Nia; ta oda mziwi knihlowiak alaldamanik knihlok, wzomi askamiwi Nia achi ndali wiji kadonkazin toni adaladialian, ta wigawojiwi odahaba Nia msali tgotahamolowana, odahaba knodami msali nabajili. Kia madobakwwian kbizwi laldam koltagzi, toni adoji kadawi kadonkaan, majimiwi kmaasa waolwa wji ali wigi maasa chibagitogwzian, mziwi nawatta awani kmaasa skoholekw.

Nia ozoka nmomanni wlidbi nbakadamen waji mziwi awani kzaldami widobakkomit, mziwi awani nolimon ta ngezaossitawo; kespna maga ni mziwi awani nwidobakkomgon, sanobak, phanmok, wskinnosak, nokskwak, achi paji pattlihozak. Ni kizi wali widobakkomihdit ni adoji moja milgi kiminalok, nmatkazazmen wdalomhagawo, nbaskechbalok, ngŭphok, ngeskitdonablok, kitmokseswogan ta akwamalsowogan nmilok, ngelajmolok, ta mziwi kasikkigek kagui ndeli pabolbikadwono waji oda adagidahomihdikw ta wawskoholihdikw ala waolowa ali majimiwi kogimi tmiguanok. Nia nawaba nalawi kizi idama nbobaami msaltaho wskitkamiguinno odaki mina awani, wzomi oda wibiwi kinawiwi ndoji kizi kadonka, takittahadaki sowaiwi. Kogisgaki ta

zaldamen ta wmelki chowiton wnegomkawon widowzomoji waji agma paami mospabit, wilawigit, ta tadabagidak achwi lalokamŭk. U nawa mziwi kasikki lakamigzimŭk ni wamowik nskazilawahodin, wjihodin mziwi kagui, wiginamowadin ta nsojidahomdin lobadamwogan ta tbalmezwogan, ni waji mojatak nopawsawogan ta nikwobi paji.

Madobakw ittoji moja taladialidep wskitkamigua pita msal wskitkamiguinno waji akwoptokw, tomo adali aodimgi chowi msal waji machinat. Kizi nawa namitokw wa Madobakw ali wlalmegot wgadonkawoganek tali, ni chitoiwi wmelkihlon wgadonkan ta pita msali wagaloka kizi sozipki kadonkat. Pita aguachi oji pabolalzin ali ntowtahot pmowzowinnowa, ta laldam agma wibiwi adali ntowadialit udali wskitkamigna. Kiziba sowa kadonkada chitoiwiba li mamhlawi wagaloka, alniki azi pla chowi odabo; ni kodak u wakasigaden ni adoji moja odabit, ni wibiwi wbabomosam waji kizi patapowlot pmowzowinnowa. Ni askwa ali pabomosat ni wdali paion Akwbi ait, nitta wmoja kinodokawon toni adoji kizi msaltahot pmowzowinnowa ittoji moja kadonalodep, ta ali odahaba mina awani ni kizi lalokakw agma wibiwi, wzomi agma wibiwi adali ntowadakat. Ni adoji Akwbi ozidamot ta wdihlo, akwi ni ida, kbatodahozi ni alidahozian, wzomi pabaki tbelo-

dǫziga, Niiaji paami msalok kizi nhlogik ǫdaki kia, wzǫmi ǫda kdoji kizi sǫwa kadonkawen taholawi Nia; ta ǫda mziwi knihlǫwiak alaldamanik knihlǫk, wzǫmi askamiwi Nia achi ndali wiji kadonkazin tǫni adaladialian, ta wigawǫjiwi ǫdahaba Nia msali tgotahamolowana, ǫdahaba knǫdami msali nabajili. Kia madǫbakwwian kbizwi laldam koltagzi, tǫni adoji kadawi kadonkaan, majimiwi kmaasa waolwa wji ali wigi maasa chibagitogwzian, mziwi nawatta awani kmaasa skoholekw.

Nia ǫzoka nmǫmanni wlidbi nbakadamen waji mziwi awani kzaldami widǫbakkǫmit, mziwi awani nolimǫn ta ngezaǫssitawǫ; kespna maga ni mziwi awani nwidǫbakkǫmgon, sanǫbak, phanmok, wskinnosak, nǫkskwak, achi paji pattlihǫzak. Ni kizi wali widǫbakkǫmihdit ni adoji mǫja milgi kiminalok, nmatkazazmen wdalǫmhagawǫ, nbaskechbalǫk, ngŭphǫk, ngeskitdonablǫk, kitmǫkseswǫgan ta akwamalsowǫgan nmilǫk, ngelajmolǫk, ta mziwi kasikkigek kagui ndeli pabolbikadwǫnǫ waji ǫda adagidahǫmihdikw ta wawskohǫlihdikw ala waolǫwa ali majimiwi kǫgimi tmiguanok. Nia nawaba nalawi kizi idama nbǫbaami msaltahǫ wskitkamiguinno ǫdaki mina awani, wzǫmi ǫda wibiwi kinawiwi ndoji kizi kadonka, takittahadaki sǫwaiwi. Kǫgisgaki ta

todbokwiwigi kogassomkwakki kasomkwakki ngizihalo wskitkamiguinno; wali widobakkomijik, taketta noli wbidoganinak, toni kodak adoji kadawi wiagilawahozia, ni nwanodguennono, ndawskolawanok, ta ndawdonok taholawi almossak ali awdownomŭk, ha, ha, ha, ni owikowinogwzino nbidoganessak.

KIODAWOGAN.

Anegitta naga madagen mahmohja owadiga, kiodawogan ittali nojokozop ta paji nikwobi. Ta pita paki majimiwi maskawlohozigi, pakiba kwina

alokawogan toni pita walobamguak. Wligen nawaba pabaki tbinozo waji wawaldozik toni toji wlobamguat, toni wdeli paamalno waji wilawigijik odaki kadmogihogojik mziwi kakasi wdosajik almakiwik. Agmowotta tbistamagua idamohdit, pitaji knabi mskamnana ali oda msalokw walobadak kiodawogan. Wzomi agmowotta kiodawinnoak idamok pita agua msalichibiwi wdeli kizi nbakadogwo alokawohdiji, ni sibiwi kinlodmogohdit mziwitta kagui achi pita kanskinoguak. Ketmogowzowak pebonkii almakiwik ali kiodajik, oda samowiak peboniwi, wibiwi milok pihaniza waji matguasa wdowzihdit; ala oda matguasikannokwkwa, ni milono hlaba waji wibiwi namasiia lowzihdit waga wessagi saagat kadonalon namas adoji wawessagi tkak, msoguatak, ta adoji kpagaskadek nbesal. Toni awani adoji kadotak alni mijwogan, aiaga manohomawoda alokawoji, ni sibiwi nguadaboljon nokhiganis toni lakwki alowadik. Pita nawa nadawzo tonwa kizi kagalnek alaguahalowat waji momzejagek li paioda wajiawit; pakalmeguat nawa odahaba kizi paamalwi walobadak kiodawogan.

Kiodawogan oda wibiwi ali awkodobamguak wji majidahomguadwi, ali daki palalokawoganowik losadawon akwbi toniugik wawalmomgik chowi owagawkahlegono.

Pizwakamigui alnǫba koli wawalmǫnna ali paami wli sǫgnawǫwzit ǫda akwbi awani nǫhnǫhdǫnkohlamǫkw; wzǫzǫgnawi chowiton waji kizǫwzikhǫt wgetmǫgi kzaldami wnijǫna; majimiwi sǫzǫgnawi kadonkazo, ǫda kagui wanǫdaminakǫgwi, ǫda ozigilawahǫwia wnijǫna. Ni ǫzoka tǫni adoji akwbi awani losadawǫt, ni wdǫnkohlamǫn, ni taketta wibiwi owagawkahlǫn ta wgetmǫgihǫ.

Wli wawalmeguat ali kǫdak mamasagǫdbak ǫnkohlamomga akwbi chowi wibiwi ketmǫgihogohdit. Nǫngueji tǫni kasogwni wanǫdaminahdit, nitta kwani awǫsisak ǫda nanawidahǫmǫmmokw wibiwi wǫwzigaldamok; wawkwadahlǫhdit kachiawijik pipizwina lǫboak kwilawǫbadamohdit tǫni ali wajǫnmohdiza madagnis tǫniba waji kizanohmodihdep tǫnu pita achwitbak. Kizi nalawi ta wlǫma idǫzo pita palalokak tǫnugik ali pguatǫguik waji alnǫba ni li ketmǫgitbihlǫt.

Kiodawinnoba kizi idam, wdelihozinōga alnǫbak, kagui masi manohmohdit ta kadosmihdit akwbi kizi wawaldamohdit ali ǫda wlihowainnokw. Wawalmeguat ali lihozit awani wzǫmesmida, tǫnitta ǫlligit awanoch ala alnǫba; kanwa ǫda mamasagǫdbak wnitami kiznemmowno enni masguikwi ketmǫgalokaik ta majosalwaik. Alosadasijik akwbi nigik maǫwǫdagik mziwi kaskkigek maji-

gek ṭoni wamwik kadosmowọganek; agmọwọ wzọmi malki kagazwahọhdit alnọba waji kadosmilit, wajiba ngemi mzenmawọhdit aladialilit.

Chagaba ọda awani wdelosadawọwen akwbi alnọba, ọdahaba kagui lihoziwiak waji wanọdaminahdit, ala waji toji ketmọgitbihlọhdit taholawi nikwọbi. Awani kizi wawaldak ali ọda wlihowainnokw u akwbi, ni chigọwiwi wnitonmọssin, palaloka. Ni achi maọwi ali palałokat awani chigọwiwi nọdọnkohlamọda kadosmowọgan tọnuhi kizi wali wawalmọji ali ọda wlihogolikw. Wanawa kiodawinno kizi ali ponek wdelihozinọ alnọbak ketmọgihogohdida kadosmowọgan wzọni kizi owawaldamnọ ali ọda wlignonnokw; kizi agma achi owawaldamnaza ali ketmọgihogohdit. Wawaldaga nawa ni mina ozoka wnọdọnkohlamọn, taketta mchennaiwi wgisnemmen, owijokadamen ta wdachwiton waji ketmọgihozilit; ta pita palaloka, wzọmi wjigọwi lalokan tọni kizi wawaldak ketmọgalokao ta majosalwao. Pizwiwiba awani tọnwa ni alalokat kadawi lellohozo wlalokawinnok; ọdahaba tọmọ odnemmowen waji ni kizi li ponguezit, wzọmi ọdahaba awani kizi wlalokawi tọnwa kiznemmawọt wiji alnọba tọni ọda walkalwaikw.

Pabaki tbaskodọgua awani alọbamguak ta alkwanwaik u kiodawọgan, ọdahaba oji mskamo-

wen waligek; wzomi mziwi ala kinogui alwa mziwi wski alnobak kakiodajik, oda kinawakamigzowogan, ala kwsilawakamigzowogan odnemmowno; wibiwi odnemno toni oda walignokw, tonba ni adalagakidimuk mziwi kasikkigek majigek. Kwassoguimon awani, nbakadawon widowzomomuk, eskawawogan, manaldowogan, kadosmowogan, maji ohodwawogan, maji klozwogan, majdunkawogan, migakawogan ta pizwojmowogan; mziwi oda nodahlawial, aguachi pobaamihlal, ta aguachi wguilawi lawakanol. Ni obikiodada awani, monis nawa wajonga, laldam ni ngizi taguagui mskawitbezin, ni wbaboladakan sibiwi kahgintogwzit; kwsihlawi awani kaguessis li paladaka ali paldunka, kiziki agma kahgintokw ahlot ala toni ali mamhlawi kwassoguimot. Laldam ato ni ahheligit kamojiji nmeskawidahomguezi ni likadaoga widowzomok; ah! wbacholgon oskwennem, odahaba kizi mskawidahomgueziwi tonwa ni alikadasit. Momannakamigzit awani, kwasilawakamigzit, todabsihozit ta kazaositawot mziwi awanihi, naji walidahomguezit tahaji awibnowzowogan momzedokokw.

Chowaldaga nawa awani wzozognawowzilin wnijona almowzilit, kinawakamigzowogan, ta pobatamwogan waji tbidahodamelit, odahaji kiodawoganek wgadawi lakwkwanowia; maasaji

askwa piwsessilit wguilawidahodamen toni aligek alokawogan achwi lakwkwanot ta li ngajihot waji li ntatolit almowzilit.

TABLE XXI.

Nia..I, me
Kia..you, thou, thee
Agma..he, him, she, her
Niuna..we
Kiuna..we
Kiuwo..you, ye
Kilwowo..you, ye
Agmowo..they, them
Niak..in me
to me
from me
of me
Kiak..in you, in thee
to you, to thee
from you, from thee
of you, of thee
Agmak..in him
to him
from him
of him

Niunak..in us
Kiunak..to us
from us
of us
Kiuwǫk..in you
Kilwǫwǫk..to you
from you
of you
Agmǫwǫk..in them
to them
from them
of them
Niatta..myself, my own
Kiatta..yourself, your own
Agmatta..himself, his own
Niunatta..ourselves, our own
Kiunatta..ourselves, our own
Kiuwǫtta..yourselves, your own
Kilwǫwǫtta..yourselves, your own
Agmǫwǫtta..themselves, their own
Niakta..in myself
to myself
from myself
of myself
Kiakta..in yourself
to yourself
from yourself

Kiakta..of yourself
Agmakta..in himself
to himself
from himself
of himself
Niunakta..in ourselves
Kiunakta..to ourselves
from ourselves
of ourselves
Kiuwo̱kta..in yourselves
Kilwo̱wo̱kta..to yourselves
from yourselves
of yourselves
Agmo̱wo̱kta..in themselves
to themselves
from themselves
of themselves

TABLE XXII.

When a speaker includes the third person singular or plural with himself, he uses niuna; but when he includes only the second of the singular or plural, he uses kiuna.

Kiuwo̱ is used when speaking to two, or more persons if their number is definite to the speaker;

but when he has no definite idea of the number of persons to whom he speaks, he uses kilwo̱wo̱.

O̱da nia kiwakwa..I am not a cannibal.
O̱da kia mo̱gis..You are not a monkey.
O̱da agma chibai..He is not a ghost.
Nia ta agma, ala nia ta agmo̱wo̱, paio̱moo aliwito̱zit niuna..I and he, or she, or I and they, make up what is called niuna or we.
Nia ta kia, ala nia ta kiuwo̱, paio̱moo aliwito̱zik kiuna..I and thou, or I and ye, make up what is called kiuna or we.
Kagues ao niak..Something is in me.
Kagues chowi paio̱moo niak..Something must come to me.
Nolka wjiphowa niak..A deer runs away from me.
Kagues wdanoho̱zo niak..Something is bought of me.
Kagues chowi paio̱moo kiak..Something must come to you.
Kagues ao kiak..Something is in you.
Awani wji paia kiak..Somebody comes from you.
Kagues wdanoho̱zo kiak..Something is bought of you.
Waligik ao agmak..A good thing is in him.
To̱ni waligik paio̱moo agmak..What is good that comes to him.

Awighigan wjihla agmak..A letter comes from him.
Kagues wdanohǫzo agmak..Something is bought of him.
Kagui ao kiunak..Something is in us.
Awani kadawi nahwdosa li kiunak waji wawaldak kagui kdelalokabna..Somebody would come to us to know what we are doing.
Awani wjiphowa kiunak..Somebody runs away from us.
Kagui wdanohǫzo kiunak..Something is bought of us.
Waligik ao kiuwǫk..A good thing is in you.
Waligik paiǫmoo kiuwǫk..A good thing comes to you.
Waligik wdosao kinwǫk..A good thing comes from you.
Waligik wdanohǫzo kiuwǫk..A good thing is bought of you.
Wliawwǫgan ao agmǫwǫk..Goodness is in them.
Wawǫdamwǫgan paiǫmoo agmǫwǫk..Wisdom comes to them.
Mziwi waligik wdosao agmǫwǫk..All that is good comes from them.
Agmǫwǫk kagui koji kimzibnop..We learned something of them.
Nbaiǫ kiak..I come to you.
Kbaiǫ niak..you come to me.

Nbaiọ agmak..I come to him.
Kbaiọ Agmak..You come to him.
Paia niak..He comes to me.
Paia kiak..He comes to you.
Nbaiọbna kiuwọk..We come to you.
Kbaiọba niunak..You come to us.
Nbaiọbna agmọwọk..We come to them.
Kbaiọba agmọwọk..You come to them.
Paiak niunak..They come to us.
Paiak kiuwọk..They come to you.
Niatta u ngiziton waji niatta awakaa..I made this thing myself for my own use.
Kiatta wliha tọbi waji kiatta awakaan..Make a bow yourself for your own use.
Agmatta u wgiziton waji agmatta awakat..He made this himself for his own use.
Kiunatta alokada waji kiunatta wlihogowakw.. Let us work ourselves for our own good.
Kiuwọtta agizikw wji kinwọtta kowawizwọganowọ..Read yourselves for your own information.
Agmọwọtta wgizitonọ wji agmọwọtta..They made it themselves for their own.
Niakta noji wawaldamen..I know it from myself.
Kiakta wji wawalda alnọbawọgan..Know thou, or learn human nature from yourself.
Agmakta wdalidahọdamen..He thinks it is in himself.

pazekw	1	one
nis	2	two
nas	3	three
iaw	4	four
nǫlan	5	five
nguedǫz	6	six
tǫbawǫz	7	seven
nsǫzek	8	eight
noliwi	9	nine
mdala	10	ten
nguedǫnkau	11	eleven
nizǫnkau	12	twelve
nsǫnkau	13	thirteen
iawǫnkau	14	fourteen
nǫnnǫnkau	15	fifteen
nguedǫz kasǫnkau	16	sixteen
Alamikos	31	January
Piaǫdagos	28–29	February
Mozokas	31	March
Sogalikas	30	April
Kikas	31	May
Nokkahigas	30	June
Tmaskikos	31	July
Tmezǫwas	31	August
Skamonkas	30	September
Pnibagos	31	October
Mzatanos	30	November
Pebonkas	31	December

Nokkahigas, Skamonkas, Mzatanos, Sogalikas. Nokkahagik skamonal mzadamok sogalosobon.

Piaodagos nizinska taba nsozek kasogwnandokozo, ni kanwa toni adoji alakwsahak, ni nizinska taba noliwi wgasogwni azinakwiblemon. Ni akwjabijik kizosak mziwi nsinska taba pazekw kasogwnahamok.

Wawgiskwawoganek ladonato kizokw, enni adalawighozik sasagiwi kik wji kasigadek ta tadbeskawiwi kasatguagigadek, niji adoji mojagimguak pamigodek. Ni maskaman, li kwilawto ni maowi aligik kizokw sasagiwi kik wji tbaskodigan adalawighozit enna aligit taholawi owa sakat X, ni almi sasagiwi laguiwi alnakaiwi tonitta u kizokw kizos naguigobotak ni adoji mojagimomŭk. Wawaldaman kizokw kizos naspi mojagimomŭk, li kwilawato ni maowi aligik naguiwi owa sakat X tabskodiganikaakw; ni kizkol almi sasagophodagil laguiwi alnakaiwi ni akwopsandak, ni tbaskodiganak mohmohwi kik pamabijik ni akwobagimomŭk kizos. Alakwsahamowiga ligaden, nguedawighozo chowi li nodo pnosan kwilawatozik kizokw naspi mojagimguak pamigadek; ni toni adali mskozik Alamikos wgiskom, nitta almi sasagiwi laguiwi alnakaiwi adali chowi mskozik Piaodagos wgiskon, nitta ozoka nguetdophoda chitoiwi kik wji kdagik kizosak.

WAWGISKWAWOGAN.

A PERPETUAL ALMANACK.

Explanation.	Odd Years.							Explanation.
That day which is opposite the century and directly under the odd year is the day with which the year commences.	6	1	2	3	9	4*	5	In leap year, the day with which the year commences is in the next line above the century. Then find the same day under X, and in its line under January or February is the day with which either of the two commences; and in the next line below under any of the other months, is the day with which that month commences.
	17	7	13	8*	15	10	11	
	23	12*	19	14	20*	21	16*	
Then find the same day under X, and in its line under any month is the day with which that month commences.	28*	18	24*	25	26	27	22	
	34	29	30	31	37	32*	33	
	45	35	41	36*	43	38	39	
	51	40*	47	42	48*	49	44*	
Look under X for the same day with which the month commences, and in its line are the seven days of the week, and the figure at the bottom under each day in that line represents the day of the month.	56*	46	52*	53	54	55	50	N. B. As the Indians are not acquainted with the English names of the days of the week, figures are used for the purpose.
	62	57	58	59	56	60*	61	
	73	63	69	64*	71	6	67	
	79	68*	75	70	76*	77	72*	
	84*	74	80*	81	82	83	78	
	90	85	86	87	93	88*	89	
		91	97	92*	99	94	95	
		96*		98				

	X Jan Oct	May	Aug	Feb Mar Nov	June	Sept Dec	Apr July	
Centuries.	S	Mo 1	Tu 2	We 3	Th 4	Fr 5	Sat 6	Centuries.
1900 2300 2700	Mo 1	Tu	We 3	Th 4	Fr 5	Sat 6	S	3100 3500 3900
	Tu 2	We 3	Th 4	Fr 5	Sat 6	S	Mo 1	
1800 2200 2600	We 3	Th 4	Fr 5	Sat 6	S	Mo 1	Tu 2	3000 3400 3800
	Th 4	Fr 5	Sat 6	S	Mo 1	Tu 2	We 3	
1700 2100 2500	Fr 5	Sat 6	S	Mo 1	Tu 2	We 3	Th 4	2900 3300 3700
	Sat 6	S	Mo 1	Tu 2	We 3	Th 4	Fr 5	
2000* 2400* 2800*	S	Mo 1	Tu 2	We 3	Th 4	Fr 5	Sat 6	3200* 3600* 4000*

Centuries on the right begin at the same day as those on the left.	1	2	3	4	5	6	7	Any year that has a star affixed, is leap year, in which February has 29 days.
	8	9	10	11	12	13	14	
	15	16	17	18	19	20	21	
	22	23	24	25	26	27	28	
	29	30	31					
	Alamikos Pnibagos	Kikas	Tmezowas	Pia. Moz. Mzatanos	Nokkahigas	Skamonkas Pebonkas	Segalikas Tnaskikos	

chitoiwi kik wji kdagik kizosak.

Pilling Library

Ayer
3A
635

AYER
3A
635